



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА БЕААЛОТХА • МААМАР 6

ראיתי והנה מנורת זהב כולה וגולה על ראשה...

«Я увидел: и вот — светильник весь из
золота, с чашей наверху...» (Zechariah 4:2)



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likkutei-torah/behaaloscha/6/

1 ראיתי והנה מנורת זהב כולה וגולה על ראשה ושבעה נרותיה עליה כו'. הנה נרות נקי' נשמות כמ"ש נר

ה' נשמת אדם, ושבעה נרותיה הם נשמות השבעה רועים

«Я увидел: вот светильник, весь золотой, с чашей наверху и семью лампадами на нем» и так далее. Лампадами называются души, как сказано: «Душа человека — светильник Авая»; а «семь его лампад» — это души семи пастырей,

שהם המשפיעים אלקות לכללות נשמות ישראל כי הנה לית מחשבה תפיסא ביה אלא ע"י השבעה רועים כמ"ש במ"א.

которые передают Б-жественность всем душам Израиля в целом. Ведь «мысль не может постичь Его», кроме как посредством семи пастырей, как объясняется в другом месте.

(ועיין מענין שבעה רועים ברבות נשא) (ר"פ י"ד) שהביאו מפסוק והקמנו עליו שבעה רועים (במיכה ס"י ה' ד')

(О семи пастырях см. Мидраш Рабба, Насо) (начало главы 14), где это приводится из стиха: «И поставим против него семерых пастырей» (Миха, глава 5[, стих] 4);

ובשה"ש [ובשיר השירים] רבה ס"פ אם חומה היא ובמדרש (איכה ס"ו ג') בפסוק פרש רשת לרגלי ושם משמע דקאי על לע"ל [לעתיד לבוא].

а также в Шир а-Ширим Рабба, в конце раздела «Если она — стена»; и в Мидраше (Эйха, 66с), к стиху «Он расставил сеть для моих ног»; там подразумевается, что речь идет о грядущем времени.

וכ"ה פ"ה דסוכה (דנ"ב ע"ב) וע"ש בפרש"י [בפירוש רש"י / בפירוש רש"י] מ"ש כמדומה לי כו' והוא מפורש בשה"ש [בשיר השירים] רבה שם.

Так же сказано в главе 5 трактата Сукка (лист 52b); см. там комментарий Раши, где он пишет: «Мне кажется...» и так далее; а в Шир а-Ширим Рабба это сказано прямо.

ויש להעיר לזה מענין מ"ש ע"פ והניף ידו על הנהר כו' והכהו לשבעה נחלים שהוא ענין התגלות ז"ת [תחתונות] דע"י [דעתיק יומין]

В связи с этим следует обратить внимание на сказанное по поводу стиха «И взмахнет Он рукой над рекой» и так далее, «и разобьет ее на семь потоков»: это раскрытие семи нижних [сфирот] Атик Йомин.

והיינו כי בנהר היוצא מעדן ומשם יפרד כוי אבל ע"י והניף ידו על הנהר כוי

То есть о «реке, выходящей из Эдена» сказано: «и оттуда она разделяется» и так далее; однако благодаря словам «И взмахнет Он рукой над рекой» и так далее

יהיה גם למטה גילוי הביטול כמו למעלה וזהו ענין והכה לשבעה נחלים ע"ד מ"ש ונחל עדניך תשקם
(בתלים ס"י ל"ו)

и внизу также раскроется самоустранение (битуль), как оно есть наверху. В этом и состоит смысл слов «и разобьет ее на семь потоков», подобно сказанному: «И из потока Твоих наслаждений Ты поишь их» (Псалмы, глава 36):

דהיינו נחל הנמשך מבחי עדן עצמו שהיא למעלה ממדרגת נהר כוי וע"ד נחל איתן שנת' [שנתבאר] במ"א
נחל הנמשך מבחי איתן כוי.

То есть поток, исходящий с уровня самого Эдена, который выше ступени реки и т. д.; подобно «нахаль эйтан» [могучему потоку], о котором говорилось в другом месте [как о] потоке, исходящем с уровня Эйтана и т. д.

ועמ"ש מזה בכיזור ע"פ בהעלותך כוי וזהו ע"ד בעבר הנהר ישבו אבותיכם כמ"ש ע"פ אם בחקתי
תלכו. וכללות נש"י [נשמות ישראל] נקי בשם מנורה מנורת זהב כולה ע"ש כולך יפה רעיתי.

И смотри, что написано об этом в объяснении на стих «Когда возжигаешь...»; это подобно словам: «За рекой жили отцы ваши», как объясняется в связи со стихом «Если будете ходить по Моим установлениям». А души Израйля в целом называются «менорой», «вся золотая менора», — на основании слов: «Вся ты прекрасна, возлюбленная моя».

והנה במ"א אמרו במדרש דקאי על לע"ל [לעתיד לבוא] והוא ברכות אמור ס"פ ל"ב לפי שבעוה"ז יש בהן
פסולת

А вот в другом месте в Мидраше сказано, что речь идет о Будущем мире; это приводится в «Мидраш Рабба», Ваикра, Эмор, в конце главы 32: «Ибо в этом мире в них есть примесь,

אבל לע"ל [לעתיד לבוא] אמר זכריה כוי מנורת זהב כולה. וכ"ה בשה"ש [בשיר השירים] רבה ע"פ כולך יפה
רעיתי.

но о Будущем мире Захария сказал... «вся золотая менора». Так же сказано в «Шир а-Ширим Рабба» на стих «Вся ты прекрасна, возлюбленная моя».

ובמ"א אמרו (ברכות נשא פי י"ג) לפי שירמיה אומר כסף נמאס קראו להם ויחזקאל קורא אותם סיגים בן אדם היו לי בית ישראל לסיג וגו'

А в другом месте сказано (в «Мидраш Рабба», Насо, глава 13): «Ибо Йирмеяу говорит: „Отверженным серебром называли их“, а Йехезкель называет их примесью: „Сын человеческий! Дом Израиля стал для Меня примесью...“ и т. д.,

בא זכריה ואמר ראיתי והנה מנורת זהב כולה. של זהב היא כולה לקיים מ"ש כולך יפה רעיתי.

Захария пришел и сказал: „Я увидел, и вот — вся золотая менора“: она вся из золота, чтобы исполнилось написанное: „Вся ты прекрасна, возлюбленная моя“.

מזה משמע דקאי ג"כ על זמן עכשיו דהא ודאי ירמיה ויחזקאל לא כיוונו כ"א על זמן דעכשיו ולא אלע"ל [על לעתיד לבוא] וא"כ ע"ז בא זכריה ואמר מנורת זהב כולה כו'.

Из этого следует, что речь идет также о нынешнем времени. Ведь Йирмеяу и Йехезкель, несомненно, имели в виду только свое время, а не Будущий мир; следовательно, именно об этом Захария пришел сказать: «вся золотая менора» и т. д.

2 וצריך להבין באמת מדוע ירמיה ויחזקאל אמרו כן. וזכריה אמר מנורת זהב כולה. דהיינו כולך יפה.

Теперь следует понять: почему же в действительности Ирмияу и Йехезкель сказали так, тогда как Зхарья сказал: «Менора вся из золота», то есть: «Ты вся прекрасна»?

ויש להקדים תחלה ענין מה שנקראו כנ"י [כנסת ישראל] מנורה כי כמו שהמנורה היא מקשה א' תעשה המנורה שע"י המקשה שמקשים אותה נעשה מה

Сначала следует предварительно объяснить, почему Общину Израиля (Кнесет Исраэль) называют менорой. Ведь, подобно тому как менора представляет собой «единый чеканный кусок», «чеканной работы должна быть сделана менора», так что благодаря чеканке, которой её выковывают, получается, что то, что

שלמעלה למטה ומה שלמטה למעלה ונתערב הכל עליון בתחתון ותחתון בעליון, כך כל ישראל ערבים זה בזה כלומר מעורבים זה בזה כי אתם קרוים אדם,

наверху, оказывается внизу, а то, что внизу, — наверху, и всё смешивается: верхнее с нижним, а нижнее с верхним. Так и «весь Израиль поручитель друг за друга» — то есть смешан друг с другом. Ведь «вы называемы адам (человек)»:

כמו האדם שיש לו ראש ורגל והראש מקבל חיות גם מהרגל שצריך לו. כך כל ישראל ביחד הם נקי אדם אחד קומה אחת.

подобно человеку, у которого есть голова и нога, причём голова получает жизненную силу и от ноги, поскольку нуждается в ней. Так и весь Израиль вместе называется одним человеком, одним телом.

3 וכמ"ש מזה ע"פ והארץ הדום רגלי בד"ה השמים כסאי. ובד"ה אתם נצבים היום כולכם. וזהו ע"ד ירכה עד פרח מקשה היא ירכה אלו הם מדרגות התחתונות ופרחה הם בחי עליונות

И как объясняется об этом в связи со стихом «земля — подножие ног Моих», в маамаре, начинающемся словами «Небеса — престол Мой», а также в маамаре, начинающемся словами «Вы все стоите сегодня». И это — «от основания ее до цветка ее — вся она чеканная»: «основание ее» (йереха) — это нижние уровни, а «цветок ее» — высшие уровни.

(ע"ד יציץ ופרח ישראל. הרי הפרח זהו בחי ישראל כי שרית עם אלקים ועיין ברכות ס"פ וישב ע"פ והיא כפורחת כו' גם ע"ד שע"י אהוי"ר [אהבה ויראה] פרח לעילא כו')

(Подобно словам: «Израиль будет цвести и расцветать»: следовательно, цветок — это уровень Израйля, «ибо ты боролся с Б-гом»; см. также Мидраш Раба, в конце Вайешев, к стиху «И вот, она как будто расцвела» и т. д.; а также подобно тому, что благодаря любви и трепету «она взлетает ввысь» и т. д.;

משא"כ בחי ירכה ועכ"ז [ועם כל זה] כתיב חמוקי ירכיך כמו חלאים, ועמ"ש סד"ה מה יפו פעמיך בנעלים לפי שיש מעלה ברגל ובירך מה שאינו בראש וכענין זבולן קודם ליששכר וזהו ענין מקשה א')

в отличие от уровня «основания ее». И все же сказано: «Изгибы бедер твоих подобны драгоценным украшениям»; см. также то, что написано в конце маамара, начинающегося словами «Как прекрасны стопы твои в сандалиях»: нога и бедро обладают преимуществом, которого нет у головы, как в случае Зевулуна, названного прежде Иссахара. В этом и состоит смысл слов «единая чеканная вещь»):

כולם מקשה א', וכולם מקבלים משכעה הנרות העליונות הם ז' רועים הנ"ל כל חד וחד לפום מדרגתו ולפום שעורא דיליה (מענין מקשה תעשה נז' [נוכר] בזח"א [בוהר חלק א] דף ע"ד א' ח"ב [חלק ב'] קנ"ח א'):

все они — единая чеканная вещь. И все они получают от семи высших светильников, то есть от упомянутых выше семи пастырей, каждый — согласно своему уровню и своей мере. (О понятии «из чеканной работы должна быть она сделана» говорится в Зоаре, часть I, лист 74a, [и] часть II, 158a.)

4 קיצור. נרות נקי נשמות ענין שזכריה אמר מנורת זהב כולה ולא כירמיה ויחזקאל לפי אי קאי גם אזמן דעכשיו.

Краткое изложение. Светильники называются душами. Речь о том, что Захария сказал: «свeticильник весь из золота», в отличие от Ирмиягу и Йехезкеля [которые сказали иначе]: согласно одному толкованию, это относится также и к нынешнему времени.

ענין מקשה תעשה ירכה ופרחה. ופרח ישראל חמוקי ירכיך זבולן ויששכר. ראש ורגל. וכולם מקבלים משבעה נרותיה

Речь о словах «из цельного куска чеканного золота сделай его»: «его основание» и «его цветок». «И расцветёт Израиль»; «изгибы твоих бёдер»; Зевулун и Иссахар; голова и нога. И все они получают от «семи его светильников»,

שהם שבעה רועים ששרשם גבוה מאד מבחי בעבר הנהר כו' והכהו לשבעה נחלים כו' נחל עדניך ואזי לא יהיה ומשם יפרד כו' כמ"ש במ"א:

которые являются семью пастырями, корень которых чрезвычайно высок и происходит от уровня «за Рекой» и т. д.; «и поразит его, превратив в семь потоков» и т. д.; «поток Твоих усад»; и тогда уже не будет «и оттуда он разделяется» и т. д., как объясняется в другом месте.

5 ב והנה המצות קרויים ג"כ נרות כמ"ש כי נר מצוה ותורה אור וגם כי רמ"ח מ"ע [מצות עשה] שהם רמ"ח אברים דמלכא עם תרין דרועין הם גימטריא נר וכמ"ש מזה בד"ה והיה לכם לציצית.

2. Итак, мицвот тоже называются светильниками, как сказано: «Ибо мицва — светильник, а Тора — свет». Кроме того, 248 заповедей-повелений, представляющих собой 248 членов Царя, вместе с двумя Его руками имеют числовое значение слова «нер» («светильник»); об этом говорится в маамаре, начинающемся словами «И будет вам цицит».

והענין כי בלשון תורה נקי נר הכלי שבתוכה השמן והפתילה כמ"ש נרות המערכה ואת כל כליה, וגם השמן ופתילה עצמן קרויים נר כמ"ש בהיטיבו את הנרות והיינו הטבת השמן והפתילה.

Смысл этого таков: в языке Торы словом «нер» называется сосуд, в котором находятся масло и фитиль, как сказано: «светильники для расположения и все их принадлежности». Но и само масло и фитиль тоже называются «нер», как сказано: «когда он поправляет светильники», то есть поправляет масло и фитиль.

6 והנה נשיי [נשמות ישראל] נקי ע"ש כלי הנר שהוא בית קיבול לקבל בו את השמן והפתילה, כך הנשמות הם כלי קיבול לקבל המצות שהם בחי' השמן והפתילה שקרוים נר מצוה.

Итак, души Израиля называются [святильниками] по названию сосуда святильника, который служит вместилищем для масла и фитиля. Так и души — это сосуды, принимающие мицвот, которые соответствуют маслу и фитилю, называемым «мицва — святильник».

אבל ותורה אור שהאור אינו עולה בשם אור אלא ע"י שנאחז בשמן ופתילה, ולפי ריבוי השמן והפתילה כך מאיר האור שאם הפתילה מן המוכחר יהיה האור רב,

Но «а Тора — свет»: ведь свет называется «светом» лишь благодаря тому, что он поддерживается маслом и фитилём; и чем больше масла и фитиля, тем ярче светит свет. Если фитиль будет наилучшего качества, свет будет сильным;

וכן אם יהיה הרבה שמן יהיה האור נמשך משך זמן יותר, וכן אם יהיה ריבוי פתילות יהיה תוספת ריבוי האור,

и так же, если масла будет много, свет будет гореть дольше; а если фитилей будет много, света станет больше.

והרי עיקר גילוי האור הוא ע"י השמן והפתילה, כך התורה היא פי' וכיאר המצות כמו למשל על מצות שבת יש מסכת שבת

Итак, главное раскрытие света происходит благодаря маслу и фитилю. Так и Тора — это толкование и объяснение мицвот: например, о мицве Шабата есть трактат «Шабат»,

ועל מצות פסח יש מסכת פסחים כך עד"מ כל התורה הוא אור וגילוי המצוה כיצד נעשית.

а о мицве Песаха есть трактат «Псахим». Так, в качестве примера, вся Тора — это свет и раскрытие мицвы: как её следует исполнять.

7 והנה כמו שהוא בגשמיות כך הוא ברוחניות. כי המצות הם רצון העליון ב"ה ומלובש בהם עונג העליון כמ"ש ריח ניחוח להוי'.

И вот, как это происходит в материальном, так же происходит и в духовном. Ведь мицвот — это высшая воля, благословен Он, и в них облечено высшее наслаждение, как сказано: «приятное благоухание для Авая».

וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] נחת רוח לפני שאמרתי ונעשה רצוני, שהתענוג נמשך לפי הרצון שבמה שאדם רוצה נמשך בו התענוג ולהיפך במה

И сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «Удовлетворение предо Мною — в том, что Я изрёк и Моя воля исполнилась». Ведь наслаждение возникает вслед за волей: в том, чего человек желает, возникает наслаждение; и, напротив, от того,

שהוא נגד רצונו מקבל ממנו צער שהוא היפך התענוג, ועמ"ש מזה בד"ה בהעלותך את הנרות.

что противоречит его воле, он испытывает боль, противоположную наслаждению. И смотри, что написано об этом в маамаре, начинающемся словами «Когда возжигаешь светильники».

ונמצא שבח"י הרצון יש בו בח"י התלבשות התענוג (עמ"ש בד"ה ואהיה אצלו אמון ובד"ה ובבואה לפני המלך).

Итак, в уровне воли есть аспект облачения наслаждения (см. написанное в маамаре, начинающемся словами «И была я при Нём воспитанницей», и в маамаре, начинающемся словами «И когда она предстала перед царём»).

ולכך צריך האדם לעשות המצוה בשמחה כמ"ש תחת אשר לא עבדת את ה' אלקיך בשמחה ובטוב לבב מרוב כל,

Поэтому человек должен исполнять мицву с радостью, как сказано: «За то, что ты не служил Авае, Б-гу твоему, с радостью и добрым сердцем, при изобилии всего».

כי השמחה היא התגלות התענוג שהענוג כשבא לידי גילוי אז נולדה ונתהווה השמחה בהתגלות הלב וכל מה שיש גילוי תענוג יותר הוא שש ושמח יותר כמ"ש מזה בד"ה שוש אשיש בהוי"ו.

Ведь радость — это раскрытие наслаждения: когда наслаждение приходит к раскрытию, тогда рождается и возникает радость — раскрытие сердца; и чем больше раскрывается наслаждение, тем сильнее человек радуется и ликует, как объясняется об этом в маамаре, начинающемся словами «Я буду великой радостью радоваться в Авае».

8 ופי' מרוב כל אינו פי' מכל תענוגי עוה"ז בלבד, כי זהו פשיטא שהרי כל תענוגי עוה"ז אינן אלא פסולת ממה שנפלו בשבירת הכלים.

И выражение «больше изобилия всего» означает не только «больше всех наслаждений этого мира»: это и без того очевидно, ведь все наслаждения этого мира — лишь отбросы того, что отпало при Разбиении сосудов.

ולכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] **על ר"ע** [רבי עקיבא] **כשהיה ק"ך מילין מכרך גדול של רומי ושמע**
קול הקריה הומה בחדוה ושמחה רבה ר"א [רבי אלעזר] **ור"י** [ורבינו יצחק] **בכו**

И поэтому наши мудрецы, благословенной памяти, сказали о рабби Акиве: когда он находился в ста двадцати миль от великого города Рима и слышал шум города, ликующего и исполненного великой радости, рабби Элазар и рабби Йеошуа заплакали,

אבל ר"ע [רבי עקיבא] **שחק ואמר אם לעוברי רצונו כך לעושי רצונו על אחת כמה וכמה שאם זה התענוג**
נמשך אפי' [אפילו] לעוברי רצונו כו'.

а рабби Акива засмеялся и сказал: «Если так — тем, кто преступает Его волю, то тем, кто исполняет Его волю, тем более!» То есть: если это наслаждение нисходит даже к тем, кто преступает Его волю, и т. д.

כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] **שאינ לך עשב מלמטה שאין לו מזל מלמעלה כו' והמזל מקבל מעי**
שרים כו'

Как сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «Нет ни одной травинки внизу, над которой не было бы наверху мазалья», и т. д.; а мазаль получает от семидесяти князей, и т. д.,

שהם מקבלים משמרי אופנים בחי' שמרים ופסולת ומה משפיעים כל תענוגי עוה"ז, ואין ערוך
לפנימיות החיות

которые получают от отбросов Офаним, от аспекта отбросов и нечистот; и из этого они даруют все наслаждения этого мира. Но это несравнимо с внутренней стороной жизненной силы,

שהוא זיו השכינה המתגלה בגי'ע [בגן עדן] **שצדיקים יוש בים ונהנים מזיו השכינה עד שאמרו מוטב**
לידייניה וליתי לעלמא דאתי, לפי שכל יסורי גיהנם כדאי לו בשביל שיקבל אח"כ עונג העליון הנמשך
מזיו השכינה

которая есть сияние Шхины, раскрывающееся в Ган Эдене, где «праведники сидят и наслаждаются сиянием Шхины»; настолько, что сказали: «Лучше пусть он будет судим и удостоится прийти в Будущий мир», ибо все муки Геином стоят того, чтобы впоследствии он получил высшее наслаждение, нисходящее от сияния Шхины.

ולכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] אם לעוברי רצונו כך שנמשך כ"כ [כל כך] תענוג גדול בשפע השמרים והפסולת כש"כ [כל שכן] שימושך תענוג גדול בהגלות נגלות ענג העליון מזיו השכינה לע"ל [לעתיד לבוא].

И поэтому наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «Если так — тем, кто преступает Его волю»: если столь великое наслаждение нисходит в изобилии отбросов и нечистот, то тем более великое наслаждение нисходит, когда в будущем мире открыто раскрывается высшее наслаждение, исходящее от сияния Шхины.

9 והנה כמה גדול השמחה והתענוג המתגלה מזיו השכינה אפילו בג"ע [בגן עדן] התחתון עד שאמרו מוטב דלידייני כוי

И вот как велика радость и наслаждение, раскрывающиеся от сияния Шхины даже в нижнем Ган Эден, настолько, что сказали: «Лучше пусть его судят» и т. д.;

כ"ש [כל שכן] בג"ע [בגן עדן] העליון שהוא למעלה מעלה מג"ע [מגן עדן] התחתון עד שצריך לטבול בנהר דינור לג"ע [לגן עדן] העליון ויש כמה מיני ג"ע [גן עדן] במדרגות גדולות עד רום המעלות ובכולם יש בחי נהר דינור בין זה לזה עד רום המעלות.

тем более — в верхнем Ган Эден, который несравненно выше нижнего Ган Эдена, настолько, что, чтобы войти в верхний Ган Эден, необходимо окунуться в Огненную реку (Нехар Динур). И существует множество уровней Ган Эдена, великих ступеней, вплоть до высочайших высот; и на каждом из них между одной ступенью и следующей есть аспект Огненной реки — вплоть до высочайших высот.

10 וז"ש [וזהו שכתוב] רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] תלמידי חכמים אין להם מנוחה לא בעוה"ז ולא בעוה"ב [בעולם הבא] שנאמר ילכו מחיל אל חיל כוי.

И это [смысл] слов наших благословенной памяти мудрецов: «У мудрецов Торы нет покоя ни в этом мире, ни в Будущем мире, как сказано: „Идут они от силы к силе“» и т. д.

וזהו וקדושים בכל יום יהללך סלה וקדושים הם הנשמות שיש להם עליות סלה כלי גבול ותכלית ומתענגים עונג למעלה מענג עד אין קץ,

И это — «и святые каждый день восхваляют Тебя, сэла»: «святые» — это души, которые восходят «сэла», без предела и конца, и наслаждаются наслаждением, превосходящим наслаждение, без конца.

ולכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] (סנהדרין דף ק' סע"א [סוף עמוד א] ובמשנה סוף עוקצין) עתיד הקב"ה להנחיל לכל צדיק וצדיק ש"י עולמות שנאמר להנחיל אוהבי יש (במשלי ס"י ח' כ"א), כי כדי שיקבל תענוג שהוא עד

Поэтому наши благословенной памяти мудрецы сказали (Санедрин, лист 100, конец стороны а, и в Мишне, в конце трактата Укцин): «В будущем Святой, благословен Он, даст каждому праведнику в наследие 310 миров, как сказано: „Чтобы дать любящим Меня в наследие йеш (сущность)“» (Притчи, глава 8[, стих] 21). Ведь чтобы получить это наслаждение, которое не имеет

אין קץ שאין כח בנשמה שהיא בחי' נברא יש מאין לקבל התענוג שהוא להיות נתפס ומתלבש עד שנהנין כו'

конца, душа, принадлежащая к уровню сотворенного существа, [приведенного в бытие как] нечто из ничто, не имеет сил получить это наслаждение так, чтобы оно было постигнуто и облеклось [в нее], до такой степени, чтобы наслаждаться им и т. д.

לכן הוצרך להיות ש"י עולמות שהם מעלימים בהעלם אחר העלם העונג העליון שהוא עד ש"י עולמות להיות נתפס ומתלבש בכח הנשמה.

поэтому необходимо было, чтобы были 310 миров, которые скрывают это высшее наслаждение, сокрытие за сокрытием, — через 310 миров, — чтобы оно могло быть постигнуто и облечься в силу души.

(והיינו בחי' קנה חכמה קנה בינה ב"פ [ב' פעמים] קנה גימטריא ש"י שמבחי' חו"ב [חכמה ובינה] נמשכו עולמות אלו כו' שהם למעלה מבחי' עוה"ז ששרשו מתחיל מבחי' המדות שראשיתם חסד כמ"ש עולם חסד יבנה.

(И это — уровень слов «Приобрети мудрость, приобрети понимание»: слово «приобрети» (кене) встречается дважды, и числовое значение этих двух слов равно 310, ибо эти миры происходят с уровня Хохмы и Бины и т. д. Они выше уровня этого мира, корень которого начинается с уровня эмоциональных качеств (мидот), первое из которых — Хесед, как сказано: «Мир построен добротой».

משא"כ בחי' חו"ב [חכמה ובינה] הם ענין אלפים שנה שקדמה התורה לעולם שהוא למעלה מחיות העולמות ועז"נ [ועל זה נאמר] מאד עמקו מחשבותיך כו' שהם בבחי' עומק שלא בא לגילוי בסדר השתלשלות

В отличие от этого, уровень Хохмы и Бины — это две тысячи лет, на которые Тора предшествовала миру; он выше жизненной силы миров. О нем сказано: «Как глубоки мысли Твои» и т. д., ибо они принадлежат к уровню глубины, не раскрывающейся в порядке нисхождения миров (иштальшелут)

העולמות וכמ"ש מזה באריכות בד"ה באתי לגני ומשם נמשך לעוה"ב [לעולם הבא] בחי' ש"י עולמות וזהו ענין עלמין דכסופין שנמשכו מבחי' עובר לסוחר כו' כסופין לי' [לשוין] כוסף ע"ד נכספה וגם כלתה נפשי כו'

миров; об этом подробно говорится в маамаре, начинающемся словами «Я пришел в сад Мой». И оттуда в Будущий мир нисходит уровень 310 миров. В этом и состоит понятие «миров стремления» (альмин де-хисуфин), которые происходят с уровня «принимаемого купцом» и т. д.: слово «хисуфин» образовано от слова «косеф» (стремление), как в словах: «Душа моя стремится и изнемогает» и т. д.

גם ע"ד היכל קדה"ק [קודש הקדשים] שכנגד ג"ר [ג' ראשונות] הוא למעלה משאר היכלות שכנגד ז"ת [ז' תחתונות] היכל האהבה כו' וזהו ענין להנחיל אוהבי יש מה שבאמת למעלה היש ולמטה כלא חשיב משא"כ מבחי' המדות נמשך יש מאין שלמטה היש כו'.

Также это подобно Чертогу Святой святых, соответствующему первым трём [Сфирот] и находящемуся выше остальных чертогов, соответствующих семи нижним [Сфирот], — Чертога любви и т. д. В этом заключается смысл слов «дать любящим Меня унаследовать йеш»: в действительности наверху находится йеш (бытие), а нижнее считается ничем; тогда как от уровня эмоциональных качеств нисходит нечто из ничего, и тогда йеш находится внизу и т. д.

ועיין מענין ש"י עולמות אלו בזח"א [בזהר חלק א] ויצא דקנ"ו סע"ב [סוף עמוד ב] ע"פ לכן ישכב עמך ישכב י"ש כ"ב פי' י"ש היינו קנה חכמה קנה בינה הנמשך ע"י כ"ב אתוון דאורייתא.

О 310 мирах см. также Zohar, Part I, Vayetze, folio 156, end of side b, к словам стиха «Поэтому он будет лежать (йишкав) с тобой»: йишкав — это йеш [и] каф-бет (22); то есть йеш — это «приобрети мудрость, приобрети понимание», нисходящие через двадцать две буквы Торы.)

(ודקנ"ח רע"א ע"פ כי יש שחר לפעולתך ויגש דר"ו ע"א ויחי רמ"ב ב' תרומה קס"ו ב' ובע"ח [ובעץ חיים]
שט"ז פ"א בהג"ה [בהגהה] ובלק"ת [ובלקוטי תורה (להאריז"ל)] בחבקוק ובהרמ"ז [ובהרב משה זכות] פ' בשלח
דמ"ה ע"א ובעמ"מ [ובעמק המלך] שי"א ספ"א [סוף פרק א'] שי"ג פ"ד):

(A также folio 158, beginning of side a, к словам стиха «Ибо есть награда за твой труд»; Vayigash, folio 206a; Vayechi, 242b; Terumah, 166b; и в Etz Chaim, Sha'ar 16, chapter 1, in the gloss; и в Likkutei Torah [Аризаля] о Хаваккуке; и в Ramaz, Parshas Beshalach, folio 45a; и в Emek HaMelech, Sha'ar 11, end of chapter 1, [и] Sha'ar 13, chapter 4.)

11 קיצור. שנש"י [שנשמות ישראל] נקראו נר ע"ש [על שם] הכלי שבו השמן והמצות נק' נר מצוה ע"ש [על שם] השמן והפתילה. ותורה היא אור הנתלה בשמן ופתילה.

Краткое содержание. Души Израиля называются светильником — по названию сосуда, в котором находится масло; а мицвот называются «мицва — светильник» — по названию масла и фитиля. Тора же — это свет, зависящий от масла и фитиля.

כך ברוחניות כי המצות הם רצון העליון ומלובש בהם ענג העליון ולכך צריך האדם לעשות המצות בשמחה שהשמחה גילוי העונג.

Так обстоит дело и в духовном: мицвот — это высшая воля, и в них облачено высшее наслаждение. Поэтому человек должен исполнять мицвот с радостью, ибо радость — это раскрытие наслаждения.

וצ"ל השמחה מרוב כל. ר"ע [רבי עקיבא] שחק. מוטב דלידייניה. ויש ג"ע [גן עדן] זה למעלה מזה יהללך סלה ילכו מחיל. לכן צ"ל ש"י עולמות להיות כלי לקבל העונג.

И радость должна быть «больше всего изобилия». Раби Акива смеялся. «Лучше пусть его судят». И есть [уровни] Ган Эден, один выше другого: «будут восхвалять Тебя вечно»; «идут от силы к силе». Поэтому должны существовать 310 миров, чтобы стать сосудом для получения наслаждения.

כי העולמות נמשכו מז"ת [מזי תחתונות] עולם חסד יבנה. אבל ש"י עולמות נמשכו מקנה חכמה קנה בינה עמקו מחשבותיך וע"ד היכל קדה"ק [קודש הקדשים]:

Ибо миры нисходят от семи нижних [Сфирот]: «Мир зиждется на доброте». Но 310 миров нисходят от «прибери Хохму, прибери Бину», от «глубоки Твои замыслы», и подобны чертогу Святого святых.

12 ג והנה על זה אמרה תורה מרוב כל פי מכל מיני עונג עד רום המעלות שנתפס ומתלבש בכח הנשמה בבחי שיי עולמות.

3. И об этом сказала Тора: «сверх изобилия всего», то есть сверх всех видов наслаждения — вплоть до высочайших высот, которые постижимы и облакаются в силу души на уровне 310 миров.

אבל שמחת המצוה עצמה היא למעלה מבחי שיי עולמות הללו שאינה מתלבשת בהם, כי המצות

Но радость самой мицвы выше уровня этих 310 миров, ибо она не облакается в них. Ведь мицвот

הם רצון העליון ב"ה שבהם מלובש עונג העליון ב"ה שהוא למעלה מעלה מגדר התלבשות והוא בחי עין לא ראתה אלקים זולתך כו'

— это высшая воля, благословен Он, в которой облечено высшее наслаждение, благословен Он, бесконечно превосходящее пределы облечения; это уровень слов: «Ни один глаз не видел, Б-г, кроме Тебя» и т. д.

(כי הנה ידוע דתרי"ג מצות דאורייתא עם ז' מצות דרבנן הם תר"ך עמודי אור הנמשכים מכתר עליון שהוא בחי סוכ"ע והוא המחבר א"ס ב"ה לנאצלים ויש בו ב' בחי).

(Ибо известно, что 613 мицвот Торы вместе с семью постановлениями мудрецов составляют 620 столпов света, исходящих от высшего Кетера (Венца), который представляет собой уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин); он соединяет Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, с эманациями. В нём есть два уровня:

הא' הבחי העליונה שבו מה שמאיר בו אור א"ס ב"ה. והב' הבחי תחתונה שבו מה שהוא מאיר בחו"ב [בחכמה ובינה]. וזהו ענין שיי עולמות היינו מחצית התחתון מבחי תר"ך.

первый — его высший уровень, в котором сияет Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он; второй — его нижний уровень, сияющий в Хохму и Бину. Таково значение 310 миров: это нижняя половина уровня 620.

משא"כ הבחינה עליונה שבו הוא למעלה מבחי ההתלבשות בחו"ב [בחכמה ובינה] כי חו"ג [חסד וגבורה] דא"א מתלבשים בחו"ב [בחכמה ובינה] משא"כ ג"ר [ג' ראשונות] כו'. ועמ"ש במ"א ע"פ שראשי נמלא טל.

В отличие от него, высший уровень Кетера выше уровня облечения в Хохму и Бину, ибо Хесед и Гвура Арих Анпина облакаются в Хохму и Бину, тогда как первые три [Сфирот] — нет, и т. д. См. также сказанное в другом месте о стихе: «И голова моя полна росы».

וזהו ענין ומעולם לא שמעו לא האזינו עין לא ראתה אלקים זולתך יעשה למחכה לו ופיי ברבות משפטים) (סי' למ"ד) שאין העולם יכול לשמוע מהו מתן שכרן של מצות.

Таково значение слов: «И от века не слышали, не внимали; ни один глаз не видел, Б-г, кроме Тебя, что Он совершит для ожидающего Его». В Мидраш Рабба, «Мишпатим» (конец главы 30), объясняется, что мир не может услышать, какова награда за мицвот.

והיינו דלא מיבעי [מיבעיא] בעוה"ז שהוא בעל גבול מן הארץ לרקיע ת"ק שנה ששרש התהוותו מספירות הבנין שאין יכול לקבל עכשיו הגילוי מבחי' סכ"ע [סוכב כל עלמין] ועיין באגה"ק [באגרת הקודש] ע"פ וילבש צדקה כשריון מ"ש מזה.

Иными словами, само собой разумеется, что этот мир, ограниченный своими пределами (расстояние от земли до небесного свода составляет [путь длиной в] пятьсот лет), корень возникновения которого — в строительных Сфирот, не может сейчас принять раскрытие уровня совев коль альмин (см. также в «Игерет а-Кодеш», к стиху «И Он облекся в праведность, как в кольчугу», где говорится об этом);

אלא אפילו בבחי' ש"י עולמות שעתיד הקב"ה להנחיל לכל צדיק ששרשן מבחי' חו"ב [חכמה ובינה] וזהו ענין ביו"ד נברא העוה"ב [העולם הבא] כו'

но даже уровень 310 миров, которые Святой, благословен Он, в будущем дарует каждому праведнику в наследие и корень которых — в Хохме и Бине (в этом и состоит смысл слов: «Мир грядущий создан буквой йуд» и т. д.),

אינו יכול לקבל גילוי עצמות המצוה ממש שהוא בחי' תר"ך עמודי אור כנ"ל וזהו ענין מרב כל.

не может принять раскрытие самой сущности мицвы — уровня 620 столпов света, как сказано выше. В этом и состоит смысл слов «более, чем изобилие всего».

כי בחי' כל היינו נש"ב [נ' שערי בינה] וכ"ז [וכל זה] הוא רק בבחי' ש"י עולמות כו'. עי"ל [עוד יש לומר] בפ"י מרב כל ולכן נאמר תחת אשר כו' מרב כל.

Ибо уровень «всего» (коль) — это пятьдесят врат Бины, и всё это относится лишь к уровню 310 миров и т. д. Можно также истолковать слова «более, чем изобилие всего»; поэтому сказано: «За то, что... более, чем изобилие всего»:

פִּי כָל נָקִי יִסּוּד כִּי כָל בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ דֹּאחִיד בְּשָׁמִיא וּבָאָרֶעָא כּוֹי וְנָקִי כָל לְשׁוֹן כְּלָלוֹת שְׁכוּלָל בְּתוֹכוֹ כָּל הוֹיִק [הוֹי קְצוּוֹת] וְכִמְיָשׁ יָקוּוּ הַמִּים אֶל מָקוֹם אֶחָד דְּקֵאִי עַל הַמִּשְׁכָּת הַשְּׁפַע מֵהַעִיִּס [מֵהַעֲשֵׂר סְפִירוֹת] לְבַחִי יִסּוּד

то есть Йесод называется «всё» (коль), ибо «всё, что на небе и на земле» [переводится как] «соединяющий небо и землю» и т. д. Его называют «всем» — выражением общего и собирательного смысла, поскольку он включает в себя все шесть крайностей (вав кцавот). И как сказано: «Пусть соберутся воды в одно место», — это относится к привлечению потока от десяти Сфирот к уровню Йесод,

כִּמוֹ הַטֶּפֶה הַנִּמְשַׁכָּת מֵהַמוּחַ וְכָל הָאֲבָרִים וְעִי זַחֲיָא [זֶהָר חֶלֶק א] יִיחַ אִי בִי מַעֲנִין יָקוּוּ כּוֹי דְּפִי כִנִּי' וְדִי' עִיָּא עִיָּפ וְאִין נִסְתָּר כּוֹי

как капля, исходящая из мозга и всех органов. См. Зоар, часть I, 18a-б, где говорится о стихе «Пусть соберутся [воды]» и т. д. и объясняется это, как сказано выше; а также лист 9a, где комментируются слова «И ничто не сокрыто» и т. д.

וְהַמְלִי הַמִּקְבֵּלֶת נָקִי כְּלָה וְעִי פַעֲיָח [פְּרִי עֵץ חַיִּים] שְׁעַר הַסּוּכוֹת פִּיב [פֶּרֶק בִּי] עִיָּפ מִכָּל מַלְמָדִי וְלִכֵּן כִּהָאֲבוֹת נֹאמַר בְּכָל מִכָּל כָּל.

А Малхут, принимающая этот поток, называется «невестой» (кала). См. При Эц Хаим, шаар а-Суккот, глава 2, к стиху «От всех учителей моих». Поэтому об праотцах сказано: «баколь, миколь, коль».

וְרַב כָּל הַיֵּינוּ רִיבּוּי הַיִּסּוּדוֹת שְׁבַה־פְּרָצוּפִים עֲלִיוֹנִים אֲךְ עִי קִיּוֹם הַמִּצּוֹת שִׁיּוּמֶשֶׁךְ מִבַּחֲיִי עֵין לֹא רֹאֶתָּה הַיֵּינוּ גִילּוֹי פְּנִימִית יִסּוּד דְּעִי [דְּעִתִּיק יוֹמִין] כִּמְיָשׁ בּוֹחֲיָא [בּוֹהָר חֶלֶק א] (דָּף ד' סַע"ב [סוֹף עֲמוּד ב])

А «изобилие всего» (ров коль) — это множество Йесодот в высших конфигурациях (парцуфим). Но благодаря исполнению мицвот будет привлечено [раскрытие] с уровня «Глаз не видел», то есть раскрытие внутренней стороны Йесод Атик Йомин, как сказано в Зоаре, часть I (лист 4, конец стороны б),

ב' הרמ"ז [הרב משה זכות] לשם שהוא ההמשכה מלמעלה לגמרי מכל סדר ההשתלשלות הרי זהו למעלה מעלה מבחי' רב כל הנ"ל שהוא ההמשכה שבסדר ההשתלשלות ועמ"ש בד"ה כי ההרים ימושו גבי וברית שלומי לא תמוט

в комментарии Рамаза там сказано, что это привлечение исходит из места, полностью находящегося выше всего порядка нисходящих миров (иштальшелут). Следовательно, оно неизмеримо выше уровня «изобилие всего», упомянутого выше, — привлечения, происходящего в порядке иштальшелут. См. также маамар, начинающийся словами «Ибо горы отступят», к словам «и союз мира Моего не поколеблется».

ולכן נאמר יבוא כל בשר להשתחות לפני כו' פ' כל בשר. היינו בחי' כל המאיר לבחי' בשר.

И поэтому сказано: «Всякая плоть придёт поклониться предо Мной» и т. д. Под «всякой плотью» (коль басар) подразумевается уровень коль, который светит в уровень басар (плоти),

כדכתיב עצם מעצמי ובשר מבשרי. ויבוא להשתחות ולהבטל נגד הגילוי שיהי' [שיהיה] לע"ל [לעתיד]

לבוא [מבחי' פנימית יסוד דעתיק כו' ועיין מענין מרב כל בד"ה ואתה תצוה (זח"א [זהר חלק א] קי"ו א' קע"ז א').

как сказано: «Кость от моих костей и плоть от моей плоти». И она придёт поклониться и самоустраниться перед раскрытием, которое будет в Будущем мире со стороны внутреннего аспекта Йесода Атика и т. д. О понятии «свыше всего изобилия» см. маамар, начинающийся словами «И ты повели» (Зоар, часть I, 116a, 177a).

וזהו יפה שעה אחת בתשובה ומע"ט [ומעשים טובים] בעוה"ז מכל חיי העוה"ב [העולם הבא] שחיי העוה"ב

[העולם הבא] ש"י עולמות שרשם מחצה התחתון דתר"ך

И в этом смысл слов: «Один час тшувы (возвращения) и добрых дел в этом мире лучше всей жизни Будущего мира», ибо жизнь Будущего мира — это 310 миров, корень которых находится в нижней половине 620;

אבל בקיום המעשה בעוה"ז ממשיך גילוי רצון העליון ממש מה שאין העולמות יכולים לשמוע ולקבל כו' כנ"ל.

но исполнением действия именно в этом мире низводится раскрытие самой высшей воли, которую миры не могут услышать или принять и т. д., как сказано выше.

13 והנה בטעם מה שע"י קיום המצות ממשיכים גם מבחי"י יש אורות העליונים דכתר מה שלמעלה מההתלבשות בחו"ב [בחכמה ובינה] אפ"ל [אפשר לומר] דהנה ענין תר"ך עמודי אור שהם ב' פעמים יש.

Итак, относительно причины, по которой исполнением мицвот привлекают также с уровня еш верхние света Кетера, находящиеся выше облачения в Хохму и Бину, можно сказать следующее: 620 столпов света — это дважды еш.

יש לומר שזהו כענין אל דעות שמלמעלה למטה הנה למעלה היש ולמטה כלא ואין כו'

Можно сказать, что это подобно понятию «Б-г познаний»: если смотреть сверху вниз, наверху — еш, а внизу — всё как ничто и небытие и т. д.;

ואף כי ב' בחי"י אלו הם באצילות יחוי"ע [יחודא עילאה] ויחוי"ת [יחודא תתאה] אך יש להן שרש ומקור גם למעלה בא"א ועמ"ש בד"ה כי תשמע בקול

И хотя в Ацилуте этими двумя уровнями являются высшее единство (ихуда илаа) и низшее единство (ихуда татаа), их корень и источник находятся также выше — в Арих Анпине. См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Когда прислушаешься к голосу».

ולכן ע"י המצות שתכליתם ביטול היש לאין כמ"ש בד"ה את שבתותי תשמרו ועי"ז שעושה מיש אין מעורר וממשיך כן מלמעלה שיומשך מבחי"י יש האמתי בבחי"י אין הם העולמות

Поэтому посредством мицвот, цель которых — превращение еш в айн, как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Соблюдайте Мои субботы», человек, превращая еш в айн, пробуждает и привлекает то же самое свыше: с уровня истинного еш привлекается в аспект айн то, чем являются миры,

שהם בחי"י אין אצלו ית' יומשך בהם גילוי אור א"ס כ"ה בחי"י יש האמיתי אשר אין עוד מלבדו וכמ"ש מזה בד"ה ואהיה אצלו אמון גבי אני תורתך שעשעתי ואינה מתלבשת כשום גדר השגה

которые являются аспектом айн перед Ним, да будет Он благословен. В них раскроется Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, — аспект истинного еш, кроме Которого нет ничего. Об этом сказано в маамаре, начинающемся словами «И я была при Нём воспитанницей», при объяснении слов «Торой Твоей я услаждалась»: это не облачается ни в какие границы постижения,

רק כאשר נתפס ונתלבש בבחי"י המצות עצמן שהם רצונו ית' ורצון זה הוא כלי לתענוג עליון ההוא:

но лишь когда оно охватывается и облачается в сами мицвот, которые являются Его волей, да будет Он благословен; эта воля служит сосудом для того высшего наслаждения.

14 קיצור. דענין ש"י עולמות הנ"ל זהו רוב כל כי כל שער החמשים המחבר חו"ב [חכמה ובינה]. אבל המצות נמשכים מבחי' רצון העליון כתר שלמעלה מחו"ב [מחכמה ובינה]. וזהו עין לא ראתה.

Краткое изложение. Упомянутые выше 310 миров — это «изобилие всего», ибо «всё» — это пятидесяти врата, соединяющие Хохму и Бину. Однако мицвот нисходят с уровня высшей воли — Кетера, который выше Хохмы и Бины. И это — «глаз не видел».

ודרך פרט בכתר יש תר"ך עמודי אור הנמשכים ע"י תרי"ג מצות דאורייתא ושבע מצות דרבנן ובחי' ש"י עולמות הן בחי' תחתונה שבו המתלבשים בחו"ב [בחכמה ובינה] ולכן יפה שעה אחת בתומע"ט [בתשובה ומעשים טובים] בעוה"ז מכל חיי העוה"ב [העולם הבא].

Если же рассмотреть это подробнее: в Кетере есть 620 столпов света, нисходящих благодаря 613 мицвот Торы и семи мицвот мудрецов; уровень 310 миров — это его нижний уровень, облачённый в Хохму и Бину. Поэтому «один час тшувы и добрых дел в этом мире лучше всей жизни мира грядущего».

מכל דוקא מרב כל. כל ימי חיך להביא לימוה"מ [לימות המשיח] כי ע"י בטול היש לאין מעורר וממשיך יש אמיתי כו':

«Чем всё» — именно: «чем изобилие всего». Слова «все дни жизни твоей» включают дни Машиаха. Ибо посредством упразднения йеш в айн пробуждают и ниспосылают истинный йеш и т. д.

15 ד וזהו ענין ברכות המצות, אשר קדשנו במצותיו, אשר מלשון אשרי יושבי ביתך שהוא לשון שבח והילול על דבר המשובח ומהולל

4. Итак, вот в чем смысл благословений на мицвот: «Который освятил нас Своими мицвот». Слово «ашер» («который») связано с выражением «Счастливы пребывающие в доме Твоем» — оно служит восхвалением и прославлением того, что достойно похвалы и прославления,

דהיינו עונג העליון המשובח וקדשנו בעונג זה שהוא בבחי' קדוש ומובדל כי קדוש הוא לשון הבדלה, ולכן המלאכים אומרים ג"פ [גי פעמים] קדוש.

то есть возвышенного наслаждения, достойного похвалы. «И освятил нас» — этим наслаждением, которое находится на уровне святости, кдуша, и отделенности; ведь «кадош» означает отделенный. Поэтому ангелы трижды произносят: «Свят».

16 וזהו שאומרים הוי צבאות. כלומר שהוא למעלה מגדר התלבשות. וזהו קדשנו ונמשך לנו במצותיו. כי עיי קיום המצות

И потому говорят: «Авая Цваот» — то есть Он выше возможности облакаться. В этом и заключены слова «Он освятил нас»: [это] нисходит к нам «посредством Своих мицвот». Ибо благодаря исполнению мицвот,

שהם רצונו ית' שבו מתלבש עונג העליון ההוא הגם שלא נמשך גילוי עונג זה למטה הלא קיי"ל [קיימא] לן לקיחה עיי ד"א [דבר אחר] שמה לקיחה,

которые являются Его волей, да будет Он благословен, и в которой облечено то высшее наслаждение, — хотя раскрытие этого наслаждения и не нисходит вниз, — разве не установлено у нас [как закон], что «обретение посредством другой вещи считается обретением»?

וכמו מי שמוצא אוצר כסף וזהב סגור ומסוגר בתיבה הנה כאשר שלח ידו לקחת התיבה הרי גם האוצר כסף וזהב בידו.

Это подобно тому, как человек находит сокровище из серебра и золота, запертое в сундуке: когда он протягивает руку, чтобы взять сундук, сокровище из серебра и золота тоже оказывается у него в руке.

17 והנה כח זה להיות התלבשות עונג העליון בקיום המצות שהם רצונו ית' ניתן לישראל דוקא משא"כ המלאכים שבקשו תנה הודך על השמים

Итак, эта способность — чтобы высшее наслаждение облакалось в исполнение мицвот, которые являются Его волей, да будет Он благословен, — была дана именно Израилю. Не так обстоит дело с ангелами, которые просили: «Возложи величие Свое на небеса»,

ולא ניתן להם מפני כי ישראל עלו במחשבה שהם בחיי פנימיות העולמות אבל המלאכים הם מבחי' חיצוניות

и им она не была дана. Ведь Израиль «возник в мысли [Б-га]» и относится к внутренней стороне (пнимиют) миров, тогда как ангелы относятся к внешней стороне (хицониют);

ולכן אין כח בהם להמשיך עונג העליון בעשיית המצות כ"א ישראל דוקא (ועמ"ש מענין זה בד"ה זכור את יום השבת בתו"א [בתורה אור] פ' יתרו ועמ"ש בד"ה הבאים ישרש),

и потому у них нет способности низводить высшее наслаждение исполнением мицвот — это под силу только Израилю. (См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Помни день Шабата», в книге «Тора Ор», недельная глава Итро; и сказанное в маамаре, начинающемся словами «Приходящие укоренятся [Яков]».)

ולכן הנשמות דוקא קרויים נר בחי' כלי קיבול לקבל בו את השמן ואת הפתילה בחי' נר מצוה שימשך בהם ועל ידם עונג העליון ההוא.

Поэтому именно души называются светильником: они представляют собой сосуд, принимающий масло и фитиль, то есть «мицва — светильник», чтобы это высшее наслаждение низводилось в них и посредством них.

וזהו שמברכים אשר קדשנו במצותיו פי' קדשנו כמו הרי את מקודשת לי שהברכה היא ההודאה על שנתן כח זה לישראל דוקא להמשיך עונג העליון ההוא בקיום מצותיו ית' וקדש והבדיל אותנו אליו ית' יותר מהמלאכים בזה,

Вот почему мы произносим благословение: «Который освятил нас Своими мицвот»: слово «освятил» (кидешану) употреблено здесь в том же смысле, что и в выражении «вот, ты посвящена (мекудешет) мне». Благословение выражает признательность за то, что Он дал именно Израилю способность низводить это высшее наслаждение исполнением Его мицвот, да будет Он благословен; и этим Он освятил нас и отделил для Себя, да будет Он благословен, в большей мере, чем ангелов.

והיינו ע"י המשכת ז' רועים ואהרן בכללם שעליו נאמר בהעלותך את הנרות שהוא המעלה את הנשמות אל מול פני המנורה כו'.

Это происходит благодаря нисхождению [влияния] семи пастырей, среди которых Аарон; о нем сказано: «Когда возжигаешь светильники»: ведь именно он возносит души «к лицу Меноры» и так далее.

(ענין פני המנורה י"ל [יש לומר] פרצוף הפנימי דמלי הנק' כנס"י [כנסת ישראל] פנימית הדבור ונק' מחשבה ישראל עלו במחשבה ופרצוף החיצון בחי' דבור שמשם שרש המלאכים ועמ"ש מזה בביאור ע"פ אחת היא יונת).

(Понятие «лица Меноры» можно объяснить как внутреннюю конфигурацию Малхут, называемую Кнесет Исраэль, — внутреннюю сторону речи, которая называется мыслью: «Израиль возник в мысли». Внешняя конфигурация — это уровень речи, от которого берут начало ангелы. См. также сказанное об этом в пояснении к стиху «Она одна, голубка моя».

וע"כ היא בחי' מנורה כלי לקבל השמן והפתילה לתוכה שהוא היחוד העליון והמשכת אור א"ס ב"ה הסכ"ע [הסובב כל עלמין] בממכ"ע [בממלא כל עלמין] כמ"ש במק"מ [במקדש מלך] פ' פנחס (דף רי"ט ע"א) גבי דאתאחדא פתילה כו'

А потому она представляет собой Менору — сосуд, принимающий в себя масло и фитиль, то есть высшее единство и нисхождение Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, света, окружающего все миры (совев коль альмин), в свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин), как написано в «Микдаш Мелех», недельная глава Пинхас (лист 219а), в связи со словами «фитиль соединен» и так далее.

וזהו אשר קדשנו כו' כמו מקודשת לי ממש והשמן נמשך ממוחין דאבא ושרשו מבחי' כשמן הטוב על הראש גלגלתא דא"א שמשם שרש המצות ועיין בזח"ג [בוהר חלק ג] אמור (דפ"ח ע"ב).

И это означает: «Который освятил нас» и т. д. — в буквальном смысле, как в словах «обручена мне». Масло исходит от интеллекта (мохин) Абы, а его корень — в аспекте «как доброе масло на голове», в Гульгалте (черепе) Арих Анпина, откуда берут начало мицвот. См. также «Зоар», часть III, Эмор (лист 88б).

וביאור הענין כי פי' ראש היינו כמ"ש והוי"ה בראשם (במיכה סס"י [סוף סימן ב']).

Объяснение этого таково: слово «голова» означает, как сказано: «и Авая во главе их» (Миха, конец главы 2).

והנה כתיב שאו ידיכם קדש וברכו את ה' שממשיכים ברכה בשם הוי' והיינו מעצמות אור א"ס ב"ה שהוא בחינת קדש העליון שלמעלה מבחי' קדוש בוא"ו.

И вот сказано: «Вознесите руки ваши в святости и благословите Авая»: то есть ниспосылают благословение имени Авая — от самой сущности Бесконечного света, благословен Он, которая представляет собой высший кодеш, стоящий выше уровня кадош с буквой вав.

וזהו פ"י הקב"ה שבח"י קדוש בוא"ו הוא ברוך מבח"י קדש העליון והיינו עי"י קיום המצות. שזהו ענין נר מצוה רמ"ח אברין.

И в этом смысл слов «Святой, благословен Он»: уровень кадош с буквой вав получает благословение от высшего кодеш; это происходит благодаря исполнению мицвот. В этом состоит смысл слов «мицва — светильник»: 248 членов.

18 ותרין דרועין זהו שאו ידיכם והיינו קבלת עומ"ש [עול מלכות שמים] שבשני פסוקים הראשונים דשמע ישראל ובשכמל"ו [וברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד].

А две руки — это «поднимите руки ваши», то есть принятие ига (кабалат ол) Царства Небесного в первых двух стихах: «Слушай, Израиль» и «Благословенно славное имя царства Его во веки веков».

וכמ"ש במ"א בד"ה צאינה וראינה וברכה והמשכה זו זהו בח"י כשמן הטוב על הראש כי השמן נק' שמן משחת קדש ומשם נמשך הברכה בשם הוי' הנקרא ראש.

как объясняется в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Выйдите и взгляните». И это благословение и нисхождение — уровень «как доброе масло на голове», ибо масло называется «маслом священного (кодеш) помазания», и оттуда благословение нисходит к имени Авая, которое называется «головой».

19 וזהו בשעה שישראל עונין איש"ר [אמן יהא שמיה רבא] מברך הקב"ה מנענע בראשו. ואח"כ יורד על הזקן זהו הלכות התורה. כי י"ג מדות שהתורה נדרשת בהן הן י"ג ת"ד [תיקוני דיקנא].

И это [смысл слов]: «Когда Израиль отвечает: „Амен, йегей шмей раба меворах“, Святой, благословен Он, кивает головой». А затем — «стекает на бороду»: это законы Торы. Ведь тринадцать правил, посредством которых истолковывают Тору, соответствуют тринадцати тиккуним бороды (тиккуней дикна).

גם פ"י זקן שקנה חכמה וכענין הנ"ל בפ"י קנה חכמה קנה בינה וכי פעמים הזקן זקן זהו תשב"כ [תורה שבכתב] ותשב"ע"פ [ותורה שבעל פה] שיורד ע"פ מדותיו. להאיר בבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] כו'.

Кроме того, слово «закан» [борода] означает «тот, кто приобрёл мудрость», подобно тому, что упоминалось выше в объяснении слов «приобрёл мудрость, приобрёл понимание». А дважды сказанное «борода, борода» — это Письменная Тора и Устная Тора, которые «стекают по краю его одежд (мидотав)», чтобы светить на уровне света, наполняющего все миры (мема-ле коль альмин), и так далее.

20 וכ"ז [וכל זה] הוא ענין השמן והפתילה הנמשך בהנר. וכ"ז [וכל זה] הוא ביאור נר הנשמה ונר המצות. ולהבין ביאור ותורה אור.

И всё это относится к маслу и фитилю, которые входят в светильник; всё это объясняет светильник души и светильник мицвот. А чтобы понять объяснение слов «и Тора — свет»:

הוא כי הנה אורייתא מחכמה נפקת וחכמה יש בה גילוי התענוג כנודע שכשנופל איזה דבר חכמה באדם מתמלא שמחה ותענוג וכך התורה

дело в том, что «Тора исходит из Хохмы (мудрости)», а в Хохме раскрывается наслаждение. Как известно, когда человеку приходит на ум какая-либо мудрая мысль, он исполняется радости и наслаждения. Так и Тора,

שהיא בחי' חכמה יש בה בחי' גילוי עונג העליון ב"ה ובה וע"י מתגלה עונג העליון המלוכש במצות שהם בחי' רצון ששם מלוכש העונג בהעלם וע"י התורה מתגלה העונג ההוא,

будучи уровнем Хохмы, содержит в себе аспект раскрытия высшего наслаждения, благословен Он; в ней и посредством неё раскрывается высшее наслаждение, облечённое в мицвот, которые относятся к уровню воли, где наслаждение облечено сокрыто. Посредством Торы это наслаждение раскрывается.

ולכן נמשלה התורה לאור שמאיר את השמן והפתילה ועולה בשם אור ע"י אחיזתה בשמן ופתילה.

Поэтому Тору уподобляют свету, который освещает масло и фитиль и получает название «свет» благодаря тому, что соединяется с маслом и фитилём.

21 וכך התורה שהיא פ"י וביאור המצוה הוא גילוי ההארה הצפונה וגנוזה במצות ובה וע"י נמשך עונג העליון מהעלם לגילוי.

Итак, Тора, являющаяся толкованием и объяснением мицвы, раскрывает сияние, сокрытое и утаённое в мицвот; в ней и посредством неё высшее наслаждение переходит из сокрытия в раскрытие.

וזהו ע"ד ענין ש"י עולמות הנמשכים מחו"ב [מחכמה ובינה] שבהם גילוי התענוג העליון כו' גם כי עיקר התגלות אור א"ס בבחינת אור פנימי הוא רק בחכמה כמ"ש הוי"ה בחכמה כמ"ש במ"א וע' בהרמ"ז [בהרב משה זכות] פ' פקודי

И это подобно 310 мирам, исходящим из Хохмы (мудрости) и Бины (понимания), в которых раскрывается высшее наслаждение и т. д. Кроме того, главное раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф) как внутреннего света происходит лишь в Хохме, как сказано: «Авая — в мудрости», как объясняется в другом месте; см. также Рамаз, раздел «Пкудей»,

[דף ר"כ ע"ב] פ"י אור הוא חכמה שבחכמה כו' ובענין הפתילה לפמ"ש [לפי מה שכתוב] במא"א [במאורי אור] אות פ' ס"ל [סבירא ליה / סבירא להו] שהוא בבחי' שם ב"ן [שם ב"ן] וכ"כ [וכן כתב] בתו"א [בתורה אור] בביאור ע"פ כי אתה נרי.

(лист 220б): «свет» означает Хохму в Хохме и т. д. Что же касается фитиля, то, согласно сказанному в «Меорот Ор», буква пей, раздел 30, он относится к уровню имени Бен; так же сказано в «Тора Ор», в объяснении стиха «Ибо Ты — мой светильник».

אפ"ל [אפשר לומר] דזה שייך ג"כ לנש"י [לנשמות ישראל] כי הנה הגם שמה שנק' נר זהו מצד שהנשמות עלו במחשבה

Можно сказать, что это относится также к душам Израиля. Ведь хотя души и называются светильником потому, что они «возникли в мысли»,

ע"כ הם כלי לקבל את השמן והאור כנ"ל עכ"ז [עם כל זה] הרי לא נתנה להם התורה רק ע"י התלבשותה בגוף ונה"ב [ונפש הבהמית] לברר שם ב"ן [שם ב"ן] כו'

и потому являются сосудом, способным принять масло и свет, как сказано выше, тем не менее Тора была дана им лишь через [облачение души] в тело и животную душу, чтобы там очистить имя Бен и т. д.

וזהו ענין הפתילה שבה דוקא נתלה האור של התורה כו', אך לפמ"ש [לפי מה שכתוב לעיל] בשם המק"מ [המקדש מלך] פ' פנחס דף רי"ט הפתילה היא יסוד כו' הממשיך השמן.

И в этом состоит смысл фитиля, на котором одном держится свет Торы и т. д. Однако, согласно приведённому выше от имени «Микдаш Мелех» (раздел «Пинхас», лист 219), фитиль — это Йесод (основа) и т. д., который притягивает масло.

וזהו ע"ד מ"ש כשמן הטוב כו' כטל חרמון שיורד על הררי ציון כו' שבח"י ציון זהו מדת צדיק יסוד עולם
כו' ובו ועל ידו נמשך השמן הטוב כו':

И это подобно сказанному: «Как доброе масло» и т. д., «как роса Хермона, нисходящая на горы Циона» и т. д.: уровень Циона — это качество «праведника, основы мира» и т. д.; в нём и посредством него притягивается доброе масло и т. д.

22 קיצור. וזהו אשר קדשנו. תענוג אשריך ישראל קדשנו קדש הבדלה. והיינו במצותיו לקיחה ע"י ד"א

[דבר אחר]

Краткое содержание. И это — «Который (ашер) освятил нас»: наслаждение — «Счастлив ты, Израиль» (ашрейха); кидешану — кодеш, отделение. И это — «Своими заповедями»: приобретение посредством другого предмета.

כי המלאכים בקשו אשר תנה הודך בחי' אשר הנ"ל ולא נתנה להם לפי ששרשם מהדבור אינן נר וכלי
להמשכה הנ"ל רק הנשמות לפי שעלו במחשבה הם נר.

Ведь ангелы просили: «Который (ашер) поставит Твоё величие» — это упомянутый выше уровень ашер, — но им оно не было дано, поскольку их корень — в речи; они не могут быть светильником и сосудом для упомянутого выше нисхождения. Лишь души, поскольку они вознеслись в мысли, являются светильником.

23 ופי' כשמן הטוב על הראש. ע"ד וה' בראשם. וכתוב שאו ידיכם קדש וברכו את ה'.

И смысл слов «как доброе масло на голове» — в том, что оно подобно сказанному: «и Авая над ними». И написано: «Вознесите руки ваши в святости и благословите Аваю».

ידיכם תרין דרועין שהם קעומ"ש [קבלת עול מלכות שמים] עם רמ"ח מ"ע [מצות עשה] הם נר. וברכו זהו פי'
הקב"ה וזהו כשמן הטוב על הראש שמן משחת קודש.

«Руки ваши» — это две руки, то есть принятие ига Небесного Царства (кабалат ол); вместе с 248 положительными мицвот они составляют «нер» — светильник. «И благословите» — это смысл слов «Святой, благословен Он»; и это — «как доброе масло на голове», «масло святого помазания».

ואח"כ על הזקן שקנה חכמה קנה בינה תשב"כ [תורה שבכתב] ותשב"פ [ותורה שבעל פה] והתורה היא אור שהיא חכמה שבה גילוי התענוג:

А затем — «на бороду»: «приобрёл мудрость»; «приобретай мудрость, приобретай понимание»; Письменная Тора и Устная Тора. Тора же есть свет, ибо она — Хохма, в которой раскрывается наслаждение.

24 ה אך הנה כ"ז [כל זה] היא בחי' התורה ומצות כאשר הן למעלה במקורן העליון שהמצות הן הן רצונו ית' שלמעלה מהחכמה והתורה היא בחי' חכמה שהיא פי' וביאור המצוה ומדרגתה למטה ממדרגת המצוה.

5. Однако всё это относится к уровню Торы и мицвот в их высшем источнике: сами мицвот суть Его воля, да будет Он благословен, которая выше Хохмы, тогда как Тора — это уровень Хохмы, то есть толкование и объяснение мицвы, и её ступень ниже ступени мицвы.

אבל כדי להמשיך האדם על נפשו מלמעלה למטה להיות נמשך גילוי בחי' התורה ומצוה בנפש האדם

Но чтобы человек низвел это на свою душу, сверху вниз, и чтобы раскрытие уровня Торы и мицвы было привлечено в душу человека,

הנה כתיב והחכמה תחי' בעליה (בקהלת ס"ז י"ב) החכמה היא התורה תחיה בעליה פי' בעליה הן המצות שהן בעלים של תורה. וכמארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] גדול תלמוד שמביא לידי מעשה.

написано: «Мудрость оживляет владеющих ею» (Козлет, глава 7[, стих] 12): «мудрость» — это Тора; «оживляет владеющих ею»: «владеющие ею» — это мицвот, которые являются владыками Торы. И как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Велико изучение, ибо оно приводит к действию».

וביאור ענין זה ע"פ מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] למה קדמה שמע לוה"י [לוהיה (לפרשת ויהי אם שמוע)] אם שמוע שבתחלה יקבל עליו עול מלכות שמים ואח"כ יקבל עליו עול מצות

Смысл этого объясняется на основании слов наших благословенной памяти мудрецов: «Почему раздел “Шма” предшествует разделу “И будет, если вы будете слушаться”? Чтобы сначала человек принял на себя иго Царства Небесного, а затем принял на себя иго мицвот».

(עמ"ש כביאור ע"פ ונקדשתי בתוך בני ישראל ביאור ג"פ [גי פעמים] קדוש דמשם מוכן שבח"י קדוש הראשון זהו ענין קבלת עומ"ש [עול מלכות שמים] וב"פ [ובי פעמים] קדוש שאחר זה הם תומ"צ [תורה ומצות] ועיין בסידור שער הק"ש [הקריאת שמע] בד"ה

(См. сказанное в объяснении к стиху «И освящусь среди сынов Израиля», в объяснении трёхкратного «Свят»: отсюда понятно, что первое «Свят» относится к принятию ига Царства Небесного, а два последующих «Свят» — к Торе и мицвот. См. также в сидуре, в разделе «Врата чтения “Шма”», в маамаре, начинающемся словами

להבין ההפרש בין ק"ש [קריאת שמע] לשמו"ע [לשמונה עשרה] דלשם מבואר ג"כ דע"י ק"ש [קריאת שמע] שהיא קבלת עול מלכות שמים ממשיכים בחי יחוד ד"ה דשם ה"י שממשיכים יחוד זה ממקור הראשון מאור א"ס ממש ע"י בכל מאדך כו' וע"י תומ"צ [תורה ומצות] ממשיכים יחוד ו"ה.

«Понять различие между чтением “Шма” и молитвой “Шмонэ эсрэ”», — там также объясняется, что посредством чтения «Шма», то есть принятия ига Царства Небесного, низводят уровень единства йуд-хей имени Авая; это единство привлекают из самого первого источника, непосредственно из Бесконечного света (Ор Эйн Соф), посредством слов «всеми силами твоими» и т. д.; а посредством Торы и мицвот низводят единство вав-хей.

ועמ"ש ע"פ אלה פקודי המשכן משכן העדות. עו"ל [עוד יש לומר] בענין הקדמת עומ"ש [עול מלכות שמים] לעול מצות ע"ד שנת' [שנתבאר] בד"ה צאינה וראינה בפ"י שקשרו להם שני כתרים א' כנגד נעשה ואחד כנגד נשמע.

И см. сказанное о стихе «Вот перечень частей Скинии, Скинии свидетельства». Можно также объяснить, почему иго Царства Небесного предшествует игу мицвот, исходя из изложенного в маамаре, начинающемся словами «Выходите и смотрите», о смысле слов: «Они возложили на них два венца: один — за “будем исполнять”, а другой — за “будем слушать”».

כיהנה ביאור מלת נשמע הוא להיות בטל לדבר תורה המדברת בפיו שהיא רצונו ית' כאילו שומע שהשכינה מדברת מתוך גרונו וכמ"ש תען לשוני אמרתך כו'

Ибо смысл слова «будем слушать» состоит в том, чтобы самоустраниться перед словами Торы, которые произносятся его устами и являются Его волей, да будет Он благословен, словно он слышит, как Шхина говорит из его горла. Как сказано: «Пусть мой язык отвечает Твоему слову» и т. д.

והקדימו לזה בחיי נעשה להיות בטל לבעל הרצון הוא אור איס ביה לבדו בעצמו שעיי ביטול זה נמשך
בחנית נשמע המשכה מלמעלה למטה כי רוח אייתי רוח ואמשיך רוח.

И прежде этого они поставили уровень «наасе» («будем делать»): быть самоустранёнными перед Владыкой воли — Бесконечным светом, благословен Он, Самим по Себе, единственным; ибо посредством этого самоустранения (битуля) нисходит уровень «нишма» — нисхождение свыше вниз, ведь «дух привлекает дух и приводит дух».

עכ"ד [עד כאן דבריו] המבוארים שם. ועד"ז י"ל [יש לומר] ההפרש בין קבלת עומ"ש [עול מלכות שמים] שהוא להיות בטל לבעל הרצון ועול מצות הוא להיות בטל לרצונו ית' המלוכש בתומ"צ [בתורה ומצות] וכנגד זה נמשך שני כתרים.

Таковы слова, разобранные там. В этом духе можно объяснить различие между принятием ига Царства Небесного, то есть самоустранением перед Владыкой воли, и игом мицвот, то есть самоустранением перед Его волей, благословен Он, облачённой в Тору и мицвот: в соответствии с этим нисходят два венца,

שהם בחיי סכ"ע [סובב כל עלמין] ומה שלמעלה מסכ"ע [מסובב כל עלמין] אדון הנפלאות גאה גאה כוי ונקי ע"פ לשון הקבלה ע"י [עתיק יומין] וא"א. והנה בבחי' כתר שע"י [שעתיק יומין] נשמע הם ג"כ תר"ך עמודי אור הנמשכים ע"י המצות. שמהם נמשך ש"י עולמות לצדיקים.

которые представляют собой уровень совев коль альмин и то, что выше совев коль альмин, — «Владыку чудес», «вознесённый, вознесённый» и так далее; на языке Каббалы их называют Атик Йомин и Арих Анпин. На уровне венца, нисходящего благодаря «нишма», также находятся 620 столпов света, нисходящих посредством мицвот; от них нисходят 310 миров для праведников.

אכן ע"י קבלת עומ"ש [עול מלכות שמים] נמשך ע"ד הכתר שכנגד נעשה כי כתר זה נמשך ממלכות דא"ס ממש שנמשך להיות כתר ועטרה על הראש ולכן הוא נמשך ע"י קבלת עול מלכות שמים דוקא כוי ונמשך אח"כ בבחי' ונשמע.

Однако посредством принятия ига Царства Небесного нисходит [уровень] подобно венцу, соответствующему «наасе», ибо этот венец нисходит от самой Малхут Эйн Соф, которая нисходит, чтобы стать венцом и диадемой на голове. Поэтому он нисходит именно благодаря принятию ига Царства Небесного и так далее, а затем нисходит в уровень «венишма».

ולקשר זה עם מ"ש תחלה דע"י קבלת עומ"ש [עול מלכות שמים] נמשך יחוד י"ה וע"י עול מצות נמשך יחוד י"ה.

И чтобы связать это с тем, что было сказано вначале, а именно что посредством принятия ига Царства Небесного нисходит единство юд-хей, а посредством ига мицвот — единство вав-хей,

י"ל [יש לומר] כמ"ש בעטרה שעטרה לו אמו זו כנסת ישראל ביום חתונתו זו מתן תורה הרי הכתר והעטרה הוא מקור היחוד שע"י תומ"צ [תורה ומצות] וכמ"כ [וכמו כן] מקור יחוד י"ה.

можно сказать, как написано: «венцом, которым увенчала его мать» — это Община Израйля, — «в день его свадьбы» — это дарование Торы. Следовательно, венец и диадема являются источником единства, нисходящего посредством Торы и мицвот; и так же [они являются] источником единства юд-хей.

וא"כ ב' בחי' הנ"ל דיחוד י"ה ויחו ד ו"ה שרשן נמשך ע"י גילוי ב' בחי' כתרים הנ"ל ועמ"ש בת"א [בתורה אור] בד"ה כי עמך מקור חיים ובד"ה לכן אמור לבני ישראל, ובהביאור בסופו).

Итак, корень двух упомянутых выше уровней — единства юд-хей и единства вав-хей — нисходит благодаря раскрытию двух упомянутых выше уровней венцов. См. также сказанное в «Тора Ор», в маамаре, начинающемся словами «Ибо у Тебя источник жизни», и в маамаре, начинающемся словами «Поэтому скажи сынам Израйля», а также в пояснении в его конце.)

והענין כי הנה קבלת עומ"ש [עול מלכות שמים] הוא הפרשה ראשונה שמע ישראל הוי' אלקינו הוי' אחד. פ"י שמע לשון הבנה כמ"ש בברכת אהבת עולם ותן בלבנו בינה

Суть же такова: принятие ига Царства Небесного — это первый раздел: «Слушай, Израиль: Авая — наш Б-г, Авая один». Слово «шма» означает понимание, как сказано в благословении «Ахават олам»: «И вложи в наши сердца понимание,

להבין ולהשכיל להבין דבר מתוך דבר ולהשכיל בעיני ראייה דבר הנולד מאין ליש כו'. והתבוננות זו הוא ענין וגולה על ראשה.

«Понять и постичь»: «понять» одно из другого, а «постичь» — мысленным взором увидеть то, что возникает из небытия в бытие, и т. д. Это размышление и есть «чаша на её вершине».

כי המנורה שבעה נרותי [נרותיה] עליי [עליה] בחיי ז' מדות לך הוי' הגדולה והגבורי [והגבורה] כוי' בחיי אהוי"ר [אהבה ויראה] כוי'.

Ибо Менора, «семь её светильников на ней», соответствует уровню семи эмоциональных качеств (мидот): «Тебе, Авая, величие и могущество» и т. д., то есть уровню любви и трепета и т. д.

25 והנה קיום ואהבת הוא עיי' התבוננות באחד בחיי יחו"ע [יחודא עילאה] איך דכולא קמיי [קמיה] כלא ובטלים במציאות ממש

Итак, исполнение заповеди «И возлюби» достигается размышлением о «едином» — об аспекте высшего единства (ихуда илаа): о том, что «всё перед Ним — как ничто» и действительно совершенно не существует само по себе,

רק שבטובו מחדש בכל יום יש מאין ממש ואי לזאת הוא אחד ממש בשמים ממעל ועל הארץ מתחת אין עוד.

однако по Своей доброте Он каждый день заново творит всё из абсолютного ничто; поэтому Он подлинно един: «на небесах вверху и на земле внизу нет ничего другого».

ועיי"כ [ועל ידי כך] נמשך להיות ואהבת וזהו בחיי קבלת עומ"ש [עול מלכות שמים] שיהיה הוי' בבחי' אלקיך ממש כוי' כמ"ש במ"א וכל המאריך באחד בבחי' זו ממשיך גילוי אהבה זו ביתר שאת

И благодаря этому возникает «и возлюби». Таков аспект принятия ига (кабалат ол) Царства Небесного: чтобы Авая действительно была на уровне «Б-г твой» и т. д., как объясняется в другом месте. А тот, кто задерживается на слове «един» на этом уровне, привлекает раскрытие этой любви с еще большей силой.

וזהו הענין וגולה על ראשה שמזה נמשך ז' נרותי [נרותיה] (כי ראשה זהו כמ"ש והי' בראשם כנ"ל. והוא כמ"ש ושכנתי בתוכם. בתוכו לא נאמר אלא בתוכם וזהו ג"כ ענין ישראל לי ראש.

В этом смысл слов «и чаша на верху ее (рошах)», откуда нисходят «семь светильников ее». (Ведь рошах — это то, о чем сказано: «и Авая во главе их», как упомянуто выше; и это соответствует сказанному: «И Я буду обитать среди них»: сказано не «в нем», а «среди них». В этом также заключается смысл слов «Израиль — Мне глава».

ובהגולה היה השמן בחי' כשמן הטוב על הראש כו' כנ"ל ולעיל נתבאר בחינה זו בענין ההמשכה שע"י המצות. וכמ"כ [וכמו כן] בענין ההמשכה שע"י קבלת עול מלכות שמים.

В чаше было масло — аспект слов «как доброе масло на голове» и т. д., как упомянуто выше. Выше этот аспект был разъяснен применительно к привлечению, происходящему благодаря мицвот. То же относится и к привлечению, происходящему благодаря принятию ига Царства Небесного,

דהיינו ענין שאו ידיכם שהם שמע ישראל ובשכמל"ו [וברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד] ועי"ז ממשיכים מבחי' קדש העליון בחי' שמן משחת קדש להיות וברכו את הוי'. ובזח"ב [ובזהר חלק ב'] תרומה קנ"ח א' רישא דמנרתא בינה כו', והיינו ההתבוננות בשמע ישראל)

то есть к смыслу слов «Вознесите руки ваши»: это «Слушай, Израиль» и «Благословенно имя славы царства Его во веки веков». Благодаря этому привлекают с уровня высшего кодаш — аспекта «масла помазания священного», чтобы «благословляли Аваю». А в «Зогаре», часть II, «Трума», 158а, сказано: «Глава Меноры — Бина» и т. д.; то есть размышление над словами «Слушай, Израиль».)

והנה מואהבת עד ובשעריך הם מ"ב תיבין כנגד שם מ"ב דאנא בכח גדולת שהוא ענין ההעלאה כו' ויש בו ז' פסוקים וכל א' ששה תיבות ע"ד בשתיים יכסה כו' ובשתיים יעופף.

Итак, от слов «И возлюби» до слов «и в воротах твоих» — сорок два слова, соответствующие имени из сорока двух [букв] молитвы «Ана бехоах гадлут», которое выражает восхождение, и т. д. В ней семь стихов, и в каждом по шесть слов — подобно сказанному: «двумя он закрывал» и т. д., «а двумя летал».

וזהו ענין עד פרחא וזהו ענין שבעה נרותיה ז' מדות הנ"ל שהן ז' פסוקים דאנא בכח כו' ורש"י [ורבי שלמה יצחקי] פי' וגולה

В этом смысл слов «до цветка ее»; в этом же смысл «семи светильников ее» — семи упомянутых выше эмоциональных качеств (мидот), соответствующих семи стихам молитвы «Ана бехоах» и т. д. А Раши объясняет слово «ве-гула» («и чаша»)...

כמו גולות עיליות (ביהושע ט"ו) לשון מעיין הנובע כי בינה נקי נהר היוצא מעדן כמ"ש בד"ה אם בחקותי ועמ"ש בת"א [בתורה אור] פ' בראשית בד"ה

как в словах «верхние источники» (гулот иллиёт) (Йеошуа 15) — выражение, обозначающее бьющий родник; ведь Бина (понимание) называется «рекой, вытекающей из Эдена», как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Если будете ходить по Моим установлениям». См. также написанное в «Тора Ор», раздел Берешит, в маамаре, начинающемся словами

להבין ענין הברכות פי' יום ליום יביע אומר ויש בחי' נחלי שמן (מיכה ס"ו י"ז).

«Понять смысл благословений» — о значении слов «День дню изливает речь». Есть также уровень «потоков масла» (Миха, глава 6[, стих] 7).

ובגמרא תליסר נהרא דאפרסמונא דכ"א. גם י"ל [יש לומר] וגולה מענין גלגלתא ע"ד מ"ש במדרש רבה סוף קהלת ע"פ ותרין גולת הזהב זה גולגולת

А в Гемаре говорится: «тринадцать потоков чистого бальзама». Можно также сказать, что «ве-гула» связано с «Гулгалта» (черепом), согласно сказанному в «Мидраш Рабба» в конце книги Коэлет, о стихе «и разобьётся золотая чаша»: «это череп»,

והיא בחי' אהבה רבה והרצון שלמעלה מהשכל כמ"ש בד"ה שאו את ראש כו' לגלגלתם ועוד יש פירושים בענין וגולה ויתבאר לקמן אי"ה [אם ירצה השם]:

что является уровнем «великой любви» (ахава раба) и воли, стоящей выше разума, как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Поднимите главу...», «по их черепам». Есть и другие толкования слова «ве-гула»; они будут объяснены ниже, если будет угодно Б-гу.

26 קיצור. וכ"ז [וכל זה] הוא ענין המצות כמו שהן למעלה שאזי הן למעלה מהתורה שהם בחי' שמן למאור ותורה אור.

Краткое изложение. Всё это относится к мицвот в их высшем состоянии, когда они выше Торы: они — уровень «масла для светильника», а «Тора — свет».

אך כדי להמשיך הגילוי בנה"א [בנפש האלקית] הוא ע"י התורה כי החכמה תחיה בעליה. שעל ידה יבא לקבלת עומ"ש [עול מלכות שמים] שקדם לעול מצות וקבלת עומ"ש [עול מלכות שמים] ממשיך ממקור

Но чтобы раскрытие было привлечено в Б-жественную душу, это происходит посредством Торы, ибо «мудрость даёт жизнь своим обладателям»: благодаря ей человек приходит к принятию ига Царства Небесного, которое предшествует игу мицвот. А принятие ига Царства Небесного привлекает из первого

הראשון להיות נמשך בבחי' י"ה דשם הוי' ועיי' תומ"צ [תורה ומצות] ממשיכים משם בבחי' ו"ה להיות השם שלם גם בענין הקדמת נעשה לנשמע שעיי' נמשך שני כתרים.

Источника, чтобы оно нисходило на уровень йуд-хей имени Авая; а посредством Торы и ми-цвот привлекают оттуда на уровень вав-хей, чтобы имя было полным. Так же и в том, что «будем исполнять» предшествует «будем слушать»: благодаря этому нисходят два венца.

וקעומ"ש [וקבלת עול מלכות שמים] זהו ענין שמע ישראל וזהו וגולה על ראשה ומואהבת עד ובשעריך הן שבעה נרותיה פי' וגולה על ראשה ע"ד כשמן הטוב על הראש שאו ידיכם קדש וברכו כו' כנ"ל:

А принятие ига Царства Небесного — это «Слушай, Израиль», и это же — «чаша на вершине его»; а от слов «И возлюби» до слов «и в воротах твоих» — это «семь его светильников». Смысл слов «чаша на вершине его» соответствует словам «как доброе масло на голове» и «Вознесите руки ваши во святости и благословите» и т. д., как сказано выше.

27 ו אך כדי להיות גילוי האהבה זו תקועה בלבו ונפשו של אדם להיות ובכל נפשך הנה הוא עיי' בחי' ושנים זיתים עליה אחד מימין הגולה ואחד על שמאלה,

6. Но чтобы эта любовь раскрылась и укоренилась в сердце и душе человека, чтобы было «и всей душой твоей», это достигается благодаря уровню «и две маслины при ней: одна справа от чаши, а другая слева от нее».

והענין כי הנה זיתים הם שמובלעים בתוכם השמן רק שאינו יוצא אלא עיי' כתישה בבית הכד.

Суть в том, что внутри маслин заключено масло, однако оно выступает наружу лишь после того, как маслины раздавят в маслодавилне.

וכן עד"מ צ"ל בחי' כתישה בנפש האדם והוא משארז"ל [מה שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] אין עומדין להתפלל אלא מתוך כובד ראש.

Подобным образом, как сказано в качестве примера, в душе человека должен быть уровень раздавливания. И это связано со словами наших благословенной памяти мудрецов: «Приступают к молитве лишь с тяжестью головы (квед рош)».

פי' ראש היינו בחי' ישראל לי ראש ובחינת כובד ראש זהו כמ"ש עונותי עברו ראשי כמשא כבד יכבדו ממני (בתלים ל"ה ה').

Под «головой» подразумевается уровень «Израиль — для Меня голова», а тяжесть головы — это то, о чем сказано: «Ибо мои беззакония превысили мою голову; словно тяжелое бремя, они стали слишком тяжелы для меня» (в Псалмах 38:5).

ומזה נמשך ג"כ מ"ש ובפשעכם שולחה אמכם בחי' גלות שהשכינה יורדת למטה בהיכלות דנוגה כו'

Отсюда также следует сказанное: «За ваши преступления была отослана ваша мать», то есть уровень изгнания, когда Шхина спускается вниз, в чертоги Нога и т. д.

וזהו ג"כ ענין כובד ראש שהשכינה מקור כל נש"י [נשמות ישראל] נק' ראש כנ"ל מפסוק וה' בראשם.

И в этом также состоит тяжесть головы: Шхина, источник всех душ Израиля, называется «головой», как говорилось выше на основании стиха «и Авая во главе их».

28 וזהו ענין שכינה מה הלשון אומרת קלני מראשי כו' וזהו כי עונותינו רבו למעלה ראש [בעזרא סי' ט']

ועיין ברבות ר"פ בא ע"פ כובד אבן ונטל החול וכעס אויל כבד משניהם כו'

И в этом заключается смысл слов: «Шхина — какое выражение она употребляет? „Тяжела Мне голова Моя“» и т. д. И это — «ибо беззакония наши возросли выше [нашей] головы» [Эзра, глава 9]. См. также «Мидраш Рабба», начало раздела Бо, к стиху: «Тяжел камень и весок песок, но гнев глупца тяжелее их обоих» и т. д.

שבאמת אין שיך שום כובד ח"ו [חס ושלום] למעלה שהרי כל העולמות נבראו שלא בעמל ולא ביגיעה

כ"א במאמר וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] במאמר אחד יכול להבראות כו'

Ибо на самом деле наверху, да не будет этого, не может быть никакой тяжести, ведь все миры были сотворены без труда и без усилий, а лишь речением; и наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Одним речением можно было сотворить» и т. д.;

כ"א רק כעס אויל הוא נחשב בחי' כובד למעלה כמ"ש הוגעתם את ה' בדבריכם כו' וזהו הנקרא כובד ראש.

но только «гнев глупца» считается уровнем тяжести наверху, как сказано: «Вы утомляете Авая своими словами» и т. д. И это называется тяжестью головы.

29 וזהו ג"כ פי' וגולה על ראשה שמבואר ברבות ס"פ אמור ס"פ ל"ב חד אמר וגולה לשון גלות כו' דהיינו

מה שהאלקות הוא מוסתר והעולם נראה יש ודבר נפרד כו'

И таково также значение слов «и чаша (гула) на вершине ее», как объясняется в «Мидраш Рабба», в конце раздела «Эмор», в конце главы 32: «Один сказал: „гула“ — выражение изгнания (голус)» и т. д. Иными словами, Б-жественность сокрыта, а мир представляется существующим самостоятельно, отдельной вещью и т. д.

**וצריך להרגיש הצער ומרירות מזה. ולהשפיל ולהכניע גשמיות וחומריות הגוף שלא יהיה בבחי' יש
ודבר נפרד**

И необходимо чувствовать боль и горечь из-за этого, а также принизить и подчинить физичность и грубость тела, чтобы оно не пребывало на уровне самостоятельного, отдельного существования.

**(ועמ"ש מענין זה בד"ה בהעלתך את הנרות. ובד"ה ואתה תצוה גבי כתית למאור. ועיין בסש"ב [בספר
של בינונים] פכ"ט. ועמ"ש בד"ה אוסרי לגפן. ועי' זח"ג [זהר חלק ג] שלח קס"ח א' קרח קע"ח א' גבי ועבד
הלוי הוא)**

(См. сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Когда вознесешь светильники», и в маамаре, начинающемся словами «И ты повели», в связи со словами «раздробленный для светильника»; см. также «Сефер шель бейноним», глава 29; см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Привязывающий к лозе»; см. «Зоар», часть III, «Шлах», 168a, [и] «Корах», 178a, в связи со словами «И будет служить левит»).

**ולכן תקנו בברכת ק"ש [קריאת שמע] אבינו אב הרחמן וכן בברכה ראשונה ברחמיך הרבים רחם עלינו
לעורר רחמים רבים על גשמיות הגוף**

И поэтому установили в благословении перед чтением «Шма»: «Отец наш, милосердный Отец», а также в первом благословении: «По великой милости Твоей сжался над нами» — чтобы пробудить великую милость к физичности тела.

**ובזה יכנע לבכו ויבא לקרות ק"ש [קריאת שמע] ואהבת בכל נפשך ע"י התבוננות באחד בבחי' יחודו ית'
שמבלעדי בחי' כתישה וביטוש הגוף לא יפעול התבוננות בנפש לבא מההעלם אל הגילוי להיות
ואהבת בכל נפשך ממש.**

И благодаря этому его сердце смирится, и он приступит к чтению «Шма»: «И возлюби... всей душою твоею» — через размышление о «едином», об уровне Его единства, да будет Он благословен. Ибо без уровня раздробления и сокрушения тела размышление не возымеет действия в душе, не перейдет из сокрытия в раскрытие, чтобы действительно исполнилось: «И возлюби... всей душою твоею».

30 וכיצד תהיה התעוררות רחמים רבים על גשמיות הגוף מקדימים לומר המלך המרומם לבדו מאז פי' המלך שמבחי' מלך

И как пробудить обильное милосердие по отношению к телесности тела? Сначала мы произносим: «Царь, превознесённый в одиночестве с незапамятных времён». Слова «Царь» означают, что речь идёт об уровне Царя,

היינו מדת מלכותו ית' חיים וקיימים כל הנבראים וכל העולמות כדכתיב מלכותך מלכות כל עולמים ואין זה אלא בבחי' זיו והארה כו',

то есть о качестве Его царствования (Малхут), да будет Он благословен, благодаря которому все творения и все миры живут и существуют, как сказано: «Царство Твоё — царство всех миров». Однако это лишь искра и сияние и т. д.

אבל הוא לבדו ית' הוא המרומם שאינו בגדר התלבשות להיות ממכ"ע [ממלא כל עולמין] והוא המתנשא מימות עולם היינו וי"ק [וי קצוות] מעלה ומטה מזרח ומערב כו' והוא מתנשא מהם שאינו בגדר מקום

Но только Он, да будет Он благословен, — Тот, Кто «превознесён», ибо Он не ограничен тем, чтобы облачатся и быть светом, наполняющим все миры (мемале коль альмин). Он — Тот, Кто «возвышен над днями мира», то есть над шестью направлениями — вверх и вниз, восток и запад и т. д.; Он возвышен над ними, ибо не ограничен пространством.

כי אין ערוך לך אלא הוא ית' סכ"ע [סובב כל עולמין] מעלה ומטה שוין לפניו ית' ואציעה שאול הנך גם חשך לא יחשיך ממך כחשכה כאורה ואי לזאת ברחמיך

Ведь «нет никого, сравнимого с Тобой»; напротив, Он, да будет Он благословен, — свет, окружающий все миры (совев коль альмин): верх и низ равны перед Ним, да будет Он благословен. «Если лягу в преисподней — вот, Ты там»; «и тьма не затмит от Тебя... тьма для Тебя как свет». Поэтому: «В Твоём

הרבים רחם עלינו גם על בחי' הגשמיות שלא תהיה נראה יש ודבר בפ"ע [בפני עצמו] ונפרד מחמת שירדה בסתר המדרגה ובהסתר פנים והעלם אחר העלם כי לא שייך זה אלא בבחי' השתלשלות וסתר המדרגות שיש רוחניות וגשמיות,

обильном милосердии помилуй нас» — также на уровне телесности, чтобы она не казалась самостоятельным и отдельным сущим, ибо она низошла в сокрытие ступеней, в сокрытие Лица и в сокрытие за сокрытием. Ведь это свойственно лишь уровню цепи нисходящих миров (иштальшелут) и сокрытию ступеней, где есть духовное и материальное;

אבל בבחי' סוכי' רוחניות וגשמיות שוין וכמשל העיגול שסובב מעלה ומטה שחלק העליון ממנו הוא עליון מאד וחלק התחתון הוא תחתון מאד ומקיף גי' בחי'

но на уровне окружающего все миры света (совев коль альмин) духовное и материальное равны. Это подобно кругу, охватывающему верх и низ: его верхняя часть очень высока, а нижняя — очень низка, однако он охватывает и уровень

מטה וכך כתיב ומתחת זרועות עולם וכתוב וימינו תחבקני כאדם החובק את חבירו שמחבק ומקיף גם בחי' אחוריים וחיצוניות שלו ולכך לפי שהוא המתנשא מימות עולם יכול להיות ברחמיך הרבים רחם עלינו,

низа. И так сказано: «а внизу — вечные руки»; и сказано: «Его правая рука обнимает меня» — подобно человеку, обнимающему ближнего: он обнимает и охватывает также его спину и внешнюю сторону. Поэтому, поскольку Он «возвышен над днями мира», возможно сказать: «В Твоём обильном милосердии помилуй нас».

ולכן נקי' רחמים גדולים שנמשכים ומתפשטים גם למטה מטה אפילו בעוה"ז הגשמי, ועמ"ש סד"ה ואתה יגדל נא כח אד' כו', ובברכה שניה אומרים גי' אבינו אב הרחמן כו' ולא נבוש כו' לעולם ועד.

Поэтому оно называется «великим милосердием»: оно нисходит и распространяется всё ниже и ниже, достигая даже этого материального мира. (См. также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «И ныне да возвеличится сила Адо-ная» и т. д.) А во втором благословении мы также говорим: «Отец наш, милосердный Отец» и т. д.; «и да не устыдимся» и т. д. «во веки веков».

דהנה עד"מ כשאדם עושה איזה דבר שטות ואח"כ כפתע פתאום רואה בן אדם שרואה אותו הרי

Ибо, в качестве примера, когда человек совершает какую-либо глупость, а затем внезапно замечает, что за ним наблюдают,

תפול עליו בושה גדולה אפילו אם היה עושה דבר זה כשהוא לבדו בביתו לא היה בזה כדי בזיון מ"מ כשרואה שאחרים רואים אותו מתבייש מאד.

его охватывает сильный стыд: хотя, если бы он совершил это дома в одиночестве, в этом не было бы ничего особенно постыдного, тем не менее, увидев, что другие смотрят на него, он очень стыдится.

31 וכך עד"מ הנה כעת השמים והארץ הגשמיים מעלימים ומסתירים אור ה' עד שנראה העולם ליש ודבר

כפ"ע [בפני עצמו],

Так же и в переносном смысле: ныне материальные небеса и земля скрывают и заслоняют свет Б-га, так что мир представляется существующим самостоятельно, как нечто отдельное.

אבל לע"ל [לעתיד לבוא] כתיב ונגלו כספר השמים ולא יהיה עוד השמים והארץ בבחי' העלם והסתר פנים רק השמים החדשים והארץ החדשה אשר אני עושה

Но о грядущем времени сказано: «и небеса свернутся, как свиток»; небеса и земля уже не будут находиться в состоянии сокрытия и сокрытия Лица, но [будут] «новые небеса и новая земля, которые Я создаю».

ואזי יהיה גדול כח הבושה בהגלות נגלות אור הוי' וכן בהפרד הנפש מהגוף בגי"ע [בגן עדן] שתזכה לחזות בנועם ה' בגילוי זיו השכינה אזי יבוש ויכלם.

И тогда велика будет сила стыда, когда свет Авая откроется явно. И так же, когда душа отделится от тела в Ган Эдене и удостоится «созерцать приятность Авая» в раскрытии сияния Шхины, тогда человек устыдится и будет унижен.

ואותה אנו מבקשים שלא נבוש לעולם ועד, (והנה הטעם שצ"ל התעוררות רחמים שעיי"ז דוקא נמשך ומתגלה בחי' כשמן הטוב.

И об этом мы просим: чтобы нам не устыдиться во веки веков. (Теперь объясним, почему необходимо пробуждение милосердия: именно посредством него нисходит и раскрывается аспект «как доброе масло»,

היינו כי יג"מ [י"ג מדות] הרחמים יש בהם חיצוניות ופנימיות חיצוניות נמשל לשערות ונקי י"ג ת"ד

[תיקוני דיקנא] והפנימיות הוא בחי' כשמן הטוב כו'. יורד על הזקן כמ"ש באד"ר [באדרא רבא] (קל"א א')

ибо Тринадцать атрибутов милосердия имеют внешнюю и внутреннюю стороны: внешняя сторона уподобляется волосам и называется тринадцатью исправлениями бороды (тикуней дикна), а внутренняя сторона — это аспект «как доброе масло» и т. д., «стекающее на бороду», как сказано в Идра Рабба (131a).

ולכן ע"י התעוררות רחמים דוקא נמשך בחי' כשמן הטוב שע"י התעוררות רחמים נמשך שיתגלו פנימית רחמים גדולים.

Поэтому именно посредством пробуждения милосердия нисходит аспект «как доброе масло»: пробуждение милосердия приводит к раскрытию внутренней стороны великого милосердия.

ומה שנק' התעוררות רחמים בשם כתישה וביטוש הגוף כמשל כתישת הזיתים, הענין יובן ע"פ מ"ש במ"א בד"ה קול דודי בענין הטעם שהמרור הוא בקו האמצעי מפני שבחי' רחמים לא שייך

А то, что пробуждение милосердия именуется сокрушением и истязанием тела, подобно сокрушению оливок, станет понятно из сказанного в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Голос возлюбленного моего», о причине того, что марор находится на средней линии: ведь аспект милосердия применим

אלא במקום שחסר ומר לו ע"כ נמשך עליו מדת הרחמים וכמ"כ [וכמו כן] כאן שכדי שיעורר וימשיך גילוי י"ג מדה"ר [מדות הרחמים] זהו דוקא ע"י כובד

лишь там, где человеку чего-то недостает и ему горько, поэтому на него нисходит качество милосердия. Так же и здесь: чтобы пробудить и привлечь раскрытие Тринадцати атрибутов милосердия, необходимо именно тягостное состояние

ראש ושיטעום מרירות בנפשו על ריחוקו מה' שירגיש היטב איך שחסר לו ורע ומר עזבו את ה' וזהו ענין הכתישה והביטוש להיות נשבר לבו בקרבו

головой и вкусил бы горечь в своей душе из-за своей отдалённости от Б-га, чтобы ясно почувствовать, чего ему недостаёт, и что «зло и горько — оставить Аваю». В этом и состоит сокрушение и разбивание: чтобы сердце его сокрушилось внутри него.

ולכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] כל מי שאין בו דעה אסור לרחם עליו וע' בסש"ב [בספר של בינונים] פכ"ט שעיי' יועיל לנפשו כו'

И поэтому наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «Всякого, в ком нет понимания (даат), запрещено жалеть». См. также «Сефер шель Бейнонім», глава 29: благодаря этому его душа получит пользу и т. д.,

בראיה חושיית כי בחיי ראיה נמשך מגילוי ח"ע [חכמה עילאה] שהוא בחיי שמן הנמשך ע"י הכתישה דייקא כנ"ל ועמ"ש בד"ה בהעלותך בענין כי עין בעין נראה כו':

посредством чувственного зрения; ибо уровень зрения проистекает из раскрытия высшей Хохмы (Хохма Илаа), то есть того уровня масла, которое извлекается именно посредством сокрушения, как сказано выше. См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Когда вознесёшь», о словах «ибо глаз к глазу... увидит» и т. д.

32 קיצור. אך כדי להיות האהוי"ר [האהבה ויראה] בלבו הוא ע"י כתישה וביטוש הגוף והתעוררות רחמים בשתים לפניה. שיהיה בחיי כלי תיקון.

Краткое изложение. Но чтобы любовь и трепет пребывали в сердце, необходимо сокрушение и смирение тела, а также пробуждение милосердия в двух предшествующих [благословениях], чтобы возник уровень сосуда исправления (тикун).

וזהו כובד ראש. עונותי עברו ראשי. וכן למעלה קלני מראשי. וגולה לי [לשון] גלות כו' וכיצד התעוררות רחמים מקדימים לומר המלך המרומם לבדו.

И в этом состоит «тяжесть головы»: «Мои грехи превысили мою голову»; и так же наверху: «Тяжела на Мне голова Моя»; а «гола» означает изгнание и так далее. Как же пробуждается милосердие? Сначала произносят: «Царь, возвышенный в одиночестве».

ואי לזאת ברחמיך הרבים רחם גם על הגשמיות. ולכן נק' רחמים גדולים. ובאהבת עולם אומר ג"כ אבינו אב הרחמן כו'

И поэтому: «По Твоему великому милосердию помилуй» также и телесное; потому это и называется «великим милосердием». А в «Аават олам» также говорят: «Отец наш, милосердный Отец» и так далее.

ופי' ולא נבוש לעולם ועד וע"י ממשיכים בחיי כשמן הטוב כו'. והטעם שהתעוררות רחמים נק' כתישה ע"ד מרור בקו האמצעי כו':

И смысл слов «и не будем посрамлены вовек и навеки». Благодаря этому нисходит уровень «как доброе масло» и так далее. А причина, по которой пробуждение милосердия называется сокрушением, подобна причине, по которой марор относится к средней линии и так далее.

33 ז והנה בחי' כתישה וביטוש חומריות הגוף שהיא מבחי' הזיתים, יש שני זיתים אחד מימין הגולה ואחד

על שמאלה, ימין ושמאל תפרוצי ימין מקרבת היא בחי' אהבה ושמאל דוחה היא בחי' יראה

7. Итак, в аспекте размождения и сокрушения грубости тела, относящейся к аспекту маслин, есть две маслины: «одна справа от чаши, а другая слева от нее»; «справа и слева распростишься». «Правая приближает» — это аспект любви, а «левая отталкивает» — аспект трепета.

כי יש בחי' זית המוציא שמן הוא הביטול זה והכנעה זו כדי לבא לבחי' ואהבת ככל לבכך והוא בחי' רצוא.

Ибо есть аспект маслины, дающей масло, — это такое самоустранение (битуль) и такое смирение, чтобы прийти к аспекту «и возлюби... всем сердцем твоим»; это аспект рацо (устремления).

ויש בחי' זית לבא לבחי' יראה והוא בחי' שוב, ועמ"ש בביאור ע"פ כה תברכו בענין והם מדקדקים על עצמם עד כזית

И есть аспект маслины, [посредством которой] приходят к аспекту трепета; это аспект шов (возвращения). См. сказанное в объяснении к стиху «Так благословляйте», о том, что «они требовательны к себе даже до размера маслины».

(ובמדרש שמות רבה פט"ו [פרק ט"ו / פרשה ט"ו] שני בני היצחק הם משה ואהרן וע' בבראשית רבה ס"פ א' בחוקותי פל"ו וע' בזה"ב [בוהר חלק ב'] וארא דכ"ז א' בפסוק הוא אהרן ומשה ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם בשם האוצ"ח [האוצרות חיים] ובהרמ"ז [ובהרב משה זכות] פ' אמור דק"ב סע"ב [סוף עמוד ב] איתא באוצ"ח [באוצרות חיים] כו' ועמ"ש בד"ה קול דודי גבי מדלג ומקפץ),

(А в мидраше «Шмот раба», глава 15, сказано, что «два сына елєя» — это Моше и Аарон; см. также «Берешит раба», конец [раздела] «Им бехукотай», глава 36; см. также Зоар, часть II, Ваэра, лист 27a, к стиху «Это Аарон и Моше», и «Микдаш Мелєх» там же, от имени «Оцрот хаим»; в «Рамаз», раздел Эмор, лист 102, конец стороны б, это приведено из «Оцрот хаим» и т. д.; см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Голос возлюбленного моего», о «прыгает и скачет»).

והוא בחי' ודברת במ' דייקא דהיינו כמ"ש למעלה הדברים האלה אשר אנכי מצוך אנכי ממש

И это аспект «и говори о них»: именно «о них»; то есть, как сказано выше: «эти слова, которые Я (Анохи) заповедую тебе», — Сам Анохи.

דהיינו להיות הדבור בד"ת [בדברי תורה] הוא בחי' ביטול ודברי אשר שמתי בפ"ך ודברי ממש התקשרות מחשבה במחשבה דבור בדבור כו'.

То есть речь в словах Торы должна быть аспектом самоустранения, как сказано: «И слова Мои, которые Я вложил в уста твои»; именно «слова Мои»: соединение мысли с мыслью, речи с речью и т. д.

34 והנה ברכות ס"פ אמור שם פי' ג"כ וגולה על ראשה לשון גאולה היינו מבחי' כובד ראש הנ"ל שקודם התפלה יומשך בחי' וגאולה על ראשה וזהו ענין סמיכת גאולה לתפלה.

Теперь же в «Мидраш Рабба», в конце раздела «Эмор», это также объясняется так: «и чаша (гула) на её вершине» — слово «гула» понимается как намёк на избавление (геула). Иными словами, от упомянутого выше состояния тяжести головы, предшествующего молитве, нисходит аспект «и избавление на её вершине». В этом и состоит смысл присоединения избавления к молитве.

ותוספת האלף שעל ידו נעשה מבחי' גולה בחי' גאולה זהו ע"ד מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] אל תקרי מה אלא מאה הוא המשכת סוכ"ע בחי' אלף שהוא פלא שנמשך במלכות ארוממך אלקי המלך.

А добавление алефа, благодаря которому уровень гула становится уровнем геула, соответствует изречению наших мудрецов, благословенной памяти: «Не читай „ма“ („что“), но „меа“ („сто“»». Это означает нисхождение света, окружающего все миры (совев коль альмин), — уровня алефа, то есть пеле («чудо»), — в Малхут: «Я возвеличу Тебя, Б-г, Царь мой».

35 והיינו ע"י מאה ברכות. וכך בחי' זו זהו ענין גאולה. וכמו ביצ"מ [ביציאת מצרים] ע"י שנגלה עליהם מלך מלכי המלכים

И это происходит посредством ста благословений. Таким образом, этот уровень и есть суть избавления, как при Исходе из Египта: Царь царей царей открылся им,

הקב"ה שע"י וגאלם ועמ"ש בד"ה נאוו לחייך בתורים בפ"י הפסוק כה אמר ה' צבאות כו' אני ראשון ואני אחרון ע"ש. וענין בחי' זו כנפש בעבודה.

Святой, благословен Он, и посредством этого «избавил их». (См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Прекрасны ланиты твои в ожерельях», о смысле стиха «Так говорит Авая Воинств... Я первый и Я последний»; см. там.) А суть этого уровня в душе — в служении Вс-вышнему —

היינו צאת פנימיות נקודת הלב שהיתה בכח' גלות ושכיה תוך תאוות נפש הבהמית ועתה יוצאה ועולה למעלה לדבקה בו בתשוקה עזה כמ"ש באג"ה [באגרת הקודש] סי' ד':

— это выход сокровеннейшей точки сердца, пребывавшей в изгнании и плену среди влечений животной души; теперь она выходит и поднимается, чтобы прилепиться к Нему с сильным стремлением, как сказано в «Игерет а-Кодеш», разделе 4.

36 קיצור. שיש ב' בחי' זיתים. א' המוציא שמן לבא לבחי' אהבה ורצוא ויש זית הממשיך בחי' יראה ושוב בחי' ודברת בם וענין שמבחי' וגולה נמשך סמיכת גאולה לתפלה:

Краткое изложение. Есть два уровня олив: одна дает масло, приводящее к любви и рацо; другая притягивает уровень трепета и шов, уровень слов «и говори о них». Смысл того, что из уровня «и Гола» происходит присоединение избавления к молитве.

37 ח וכ"ז [וכל זה] היא פרשה ראשונה שבק"ש [שבקריאת שמע] שהוא בחי' קבלת עול מלכות שמים כדי שאח"כ יקבל עליו עול מצות פי' עול מצות שהמצות הן עול על האדם לקיים מצות המלך

8. И всё это относится к первому отрывку «Шма», который представляет собой принятие ига Царства Небесного, чтобы затем принять на себя иго мицвот. Под «игом мицвот» подразумевается, что мицвот — это иго для человека: он должен исполнять повеления Царя.

כי הגם שהמצות הן רצון העליון ב"ה ונמשך מהם תענוג עליון, מ"מ צריך לקיים אותם מצד גזירות המלך בבחי' ביטול ג"כ כמ"ש בד"ה ועתה יגדל נא כח

Ибо, хотя мицвот — это высшая воля, благословен Он, и от них нисходит высшее наслаждение, тем не менее исполнять их необходимо потому, что это постановления Царя, — также в состоянии самоустранения, как объясняется в маамаре, начинающемся словами: «И ныне да возвеличится сила...».

והיינו שכמו שבקבלת עול מלכות שמים יש ב' בחינות כך יש בקבלת עול מצות ב' בחי' וזהו ענין דחילו ורחימו רחימו ודחילו.

Итак, подобно тому как в принятии ига Царства Небесного есть два уровня, так и в принятии ига мицвот есть два уровня. В этом и состоит смысл слов «трепет и любовь» [и] «любовь и трепет».

38 והנה כתיב שבעה ושבעה מוצקות ב"פ [ב' פעמים] שבעה כי לכל נר יש ב' מוצקות שמציקות וממשיכות בנרות, מוצק א' הוא שמן מבחי' השני זיתים, ומוצק הב' הוא מ"ש המריקים מעליהם הזהב והוא בחי' שמחה של מצוה

Итак, написано: «семь и семь трубок» — дважды по семь, ибо у каждого светильника две трубки, которые изливают и проводят [масло] в светильники. Первая трубка — это масло, происходящее от двух маслин; вторая же — то, о чём сказано: «которые изливают из себя золото», и это уровень радости от исполнения мицвы.

כי זהב הוא בחי' שמחה וחדוה כמ"ש מצפון זהב יאתה ועל שמחה של מצוה הוא מ"ש ונתתי מטר ארצכם בעתו יורה כו'

Ибо золото — это уровень радости и веселья, как сказано: «С севера приходит золото». А о радости от исполнения мицвы сказано: «И дам Я дождь вашей земле в свой срок, ранний дождь» и т. д.,

להיות קבלת המצות בגילה בחדוה בנועם ה' והוא מ"ש באמת ויציב ונכון ונעים וטוב ויפה,

чтобы принятие мицвот происходило с ликованием, с радостью, в «приятности Аваи». И об этом говорится в благословении «Эмет ве-ячив»: «и утверждённое, и приятное, и доброе, и прекрасное».

ולכן בפי' שניה של ק"ש [קריאת שמע] לא כתיב בכל מאדך כמו בפי' ראשונה כי בפי' ראשונה הוא ממטה למעלה ולכן נאמר בכל מאדך

Поэтому во втором разделе «Шма» не сказано «всеми силами твоими», как в первом разделе. Ведь первый раздел — это движение снизу вверх, и потому там сказано «всеми силами твоими»;

אבל בפי' שניה הוא להיות דוקא גילוי התענוג והשמחה של מצוה בקיום המצות מבלי גבול הנפש להיות שש ועלז בה' מחמת שנעים וטוב כו'.

во втором же разделе речь идёт именно о том, чтобы при исполнении мицвот раскрылись наслаждение и радость от мицвы — безграничные, не стеснённые пределами души, так что человек ликует и торжествует в Б-ге, ибо это приятно и хорошо и т. д.

39 וזהו והחכמה תחיה כו' שהתורה שהיא בחי' חכמה בחי' ביטול שבפ' ראשונה שבק"ש [שבקריאת שמע]

ודברת בם מביאים לידי גילוי השמחה והתענוג שבפ' שניה היא שמחה של מצוה כו'.

И в этом смысл слов «и мудрость дает жизнь» и т. д.: Тора, являющаяся уровнем Хохмы, уровнем самоустранения (битуля) в первом отрывке «Шма», — «и говори о них», — приводит к раскрытию радости и наслаждения во втором отрывке, то есть к радости исполнения заповеди, и т. д.

ולכן אע"ג [אף על גב] שהמצות הן בשרשן למעלה מהתורה ונק' בעליה שהרצון עליון הוא למעלה מהחכמה אעפ"כ [אף על פי כן] למטה החכמה תחיה את המצות להיות בחי' שמחה של מצוה וגילוי התענוג עליון בקיום המצוה.

И поэтому, хотя мицвот в своем корне выше Торы и называются «ее обладателями», поскольку высшая воля выше Хохмы, тем не менее внизу «мудрость дает жизнь» мицвот, чтобы в них проявилась радость исполнения заповеди и раскрылось высшее наслаждение при исполнении заповеди.

(לפי"ז [לפי זה] פי' תחי' כמו להחיות בהן נפש כל חי דהפי' פקוח נפש ותענוג וכמ"ש בד"ה וידעת היום גבי פי' וצדיק באמונתו יחיה.

(В соответствии с этим, «дает жизнь» означает то же, что и в словах «чтобы ими оживлять душу всего живого»: имеется в виду оживление души и наслаждение; как объясняется в маамаре, начинающемся словами «И познай ныне», относительно смысла слов «А праведник верою своею жив будет».

ועי"ל [ועוד יש לומר] בענין והחכמה תחיה את המצות הנק' בעליה דהא בגמרא רפ"ו דברכות משמע שפי' והיה אם שמוע תשמעו אל מצותי עדיין לא נק' עושים רצונו של מקום כדבעי ומבואר הטעם במ"א לפי שלא נאמר בה בכל מאודך.

И еще можно объяснить слова «мудрость дает жизнь» мицвот, называемым «ее обладателями»: ведь из Гемары в начале шестой главы трактата «Брахот» следует, что об отрывке «И будет, если вы будете внимательно слушать Мои заповеди» еще нельзя сказать, что люди «исполняют волю Вездесущего» как подобает. Причина этого объясняется в другом месте: в этом отрывке не сказано «всеми силами твоими».

א"כ הרי ע"י בחי' בכל מאדך שבפ' ראשונה דק"ש [דקריאת שמע] שהיא קבלת עול מלכות שמים נמשך מעלה יתירה בקיום המצות להיות נקי עושים רצונו של מקום וזהו ענין החכמה שבה

Если так, то благодаря уровню «всеми силами твоими» в первом отрывке «Шма», то есть принятию ига (кабалат ол) Царства Небесного, исполнению мицвот придается особое достоинство, и оно становится тем, что называется «исполнением воли Вездесущего». В этом и состоит содержащаяся в нем мудрость,

ועל ידה נמשך בחי' בכל מאדך כנ"ל בענין וגולה על ראשה היא תחי' בעליה שהם המצות. וביאור הענין היינו כמ"ש במ"א שבמצות יש ב' בחי' הא' מה שנמשך בבחי' אור מקיף ונקי לבושים.

и посредством нее нисходит уровень «всеми силами твоими», как говорилось выше в объяснении слов «и чаша ее — наверху»: она «дает жизнь ее обладателям», то есть мицвот. Смысл этого таков, как объясняется в другом месте: в мицвот есть два уровня. Первый — то, что нисходит на уровне окружающего света (Ор Макиф) и называется облачениями (левушим).

הב' מה שנמשך ומאיר מבחי' מקיף זה לתוך הא"פ [האור פנימי] בבחי' פנימיות ועל המשכה זו שבפנימית נקי עושין רצונו של מקום שממשיכים הגילוי בפנימית בבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] הנקי מקום מקומו של עולם כו'

Второй — то, что нисходит от этого окружающего уровня и светит во внутреннем свете (Ор Пними), в качестве внутренней стороны (пнимают). А такое нисхождение внутрь называется «исполнением воли Вездесущего», поскольку раскрытие привносят внутрь, на уровень света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), который называется Маком — «место мира», и т. д.

וזהו ע"י והחכמה תחיה החיות הוא שיומשך בגילוי להאיר בבחי' פנימיות כמו כי הדם הוא הנפש כו'. גם י"ל [יש לומר] ע"ד מ"ש כי נר מצוה כו' ודרך חיים.

И это происходит благодаря словам «и мудрость дает жизнь»: жизненная сила означает, что она нисходит в раскрытом виде, чтобы светить на уровне внутренней стороны, как сказано: «ибо кровь — это душа», и т. д. Можно также объяснить это в связи со словами «Ибо заповедь — светильник», и т. д., «а путь жизни».

הרי דרך חיים הוא למעלה מהמצוה עצמה וע"ז נאמר והחכמה תחיה בעליה. ומכ"ז [ומכל זה] יובן מ"ש ברכות נשא פ"ג (ד' רנ"ב ד') ע"פ כלך יפה רעיתי לפי שירמיה אומר כסף נמאס כו'

Итак, «путь жизни» выше самой мицвы, и об этом сказано: «Мудрость дает жизнь своим обладателям». Из всего этого станет понятно сказанное в «Мидраш Рабба», Насо, гл. 13) (лист 252d), о стихе «Вся ты прекрасна, возлюбленная моя»: «Поскольку Йирмиягу говорит: „Отвергнутое серебро“ и т. д.,»

בא זכריה ואמר מנורת זהב כולה כו' וי"ל [ויש לומר] עפמ"ש [על פי מה שכתוב] ברכות פ' תרומה וזאת התרומה זהב זו בכל שנאמר רישא דדהבא.

Зхарья же пришел и сказал: «Светильник весь из золота» и т. д. И можно сказать, что это соответствует сказанному в «Мидраш Рабба», глава Трума: «„И вот приношение... золото“ — это Вавилон, как сказано: „голова из золота“».

40 ולכאורה תמוה דרישא דדהבא זהו כתר דקליפה שהרי קאי על נבוכדנצר שהחריב את בית המקדש ומה ענין לזהב דתרומה

На первый взгляд это вызывает недоумение: «голова из золота» — это Кетер (Венец) клипы (скорлупы), ведь речь идет о Невухаднеццаре, разрушившем Святой Храм. Какое же это имеет отношение к золоту приношения?

אך כמ"ש ברכות ס"פ מצורע בירושלים לא קיימתם מצות זיבה כו' עד על אותה שעה אומר כולך יפה רעיתי כו' וזהו ע"ד מ"ש במ"א ע"פ

Но [это] подобно сказанному в «Мидраш Рабба», в конце раздела «Мецора»: «В Иерусалиме вы не исполняли заповедь о зиве», и так далее, вплоть до: «Об этом часе сказано: „Вся ты прекрасна, возлюбленная моя“», и так далее. И это согласуется с тем, что объясняется в другом месте о стихе

כי נער ישראל כו' וממצרים קראתי לבני כמשל בן נער שכל זמן שמראה לו אביו אהבתו כו' מתרהב בנפשו כו'

«Ибо Израиль — юноша», и так далее, «и из Египта призвал Я сына Моего»: это подобно примеру с юным сыном, который, пока отец проявляет к нему любовь, и так далее, начинает кичиться в душе своей, и так далее;

אכן אם אביו גוער בו ודוחהו חוץ לביתו כו' אזי מתעורר ומתגלה אהבת ה' אל אביו.

но если отец бранит его и выгоняет из дома, и так далее, тогда любовь сына к отцу пробуждается и раскрывается.

41 וצועק במר נפשו כו' וזהו שלפי שנער ישראל ע"כ ע"י מצרים קראתי לבני ופרעה הקריב כו'.

И он в горечи своей души взывает и т. д. И вот что это означает: поскольку «Израиль — отрок», поэтому через Египет «Я воззвал к Моему сыну»; и «фараон приблизился» и т. д.

וזהו שדוקא ע"י גלות בבל נעשה מנורת זהב וכמ"ש צמאה לך נפשי כו' בארץ ציה דוקא כמ"ש במ"א בד"ה

И вот почему именно благодаря вавилонскому изгнанию возникла золотая менора; и, как сказано: «Душа моя жаждет Тебя» и т. д., «в земле иссохшей» — именно так, как объясняется в другом месте, в маамаре, начинающемся словами

להבין ענין יו"ט [יום טוב] שני. וגם כמ"ש ע"פ בשלח פרעה כו' לכן ע"י ביררו רישא דדהבא. ונעשו מנורת זהב.

«Понять смысл второго дня Йом-Това». А также — как объясняется стих «Когда фараон отпустил» и т. д. Благодаря этому они очистили «золотую голову» и стали золотой менорой.

אמנם מ"מ עיקר בחי' זו קא אלע"ל [על לעתיד לבוא] שיאמרו ליצחק כי אתה אבינו כמעלת הזהב כו'.

Однако, несмотря на это, данный уровень относится главным образом к Будущему миру, когда скажут Ицхаку: «Ибо ты — наш отец», — подобно превосходству золота и т. д.

42 קיצור. וכ"ז [וכל זה] קבלת עול מלכות שמים ואח"כ צ"ל עול מצות עול דוקא. שבעה ושבעה מוצקות לכל נר שני מוצקות אחד ממשיך השמן מבחי' השני זיתים לבוא לבחי' רצוא ושוב ומוצק ב' ממשיך הזהב

Краткое содержание. Всё это — принятие ига Царства Небесного, а затем должно быть иго заповедей — именно иго. «Семь и семь трубок»: у каждого светильника две трубки. Одна подводит масло от уровня двух маслин, чтобы привести к уровню «бегства и возвращения» (рацо ва-шов); вторая трубка подводит золото,

...ראיתי והנה מנורת זהב כולה וגולה על ראשה

והוא שמחה של מצוה. וזהו והחכמה המביאה לקבלת עול מלכות שמים היא תחיה בעליה שהם
המצות:

и это — радость заповеди. И вот «мудрость», приводящая к принятию ига Царства Небесного, «даёт жизнь своим обладателям» — заповедям.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/behaaloscha/6/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак